

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

УТВЕРЖДЕНО

Решением Ученого совета ГУП

Протокол от «24» октября 2023 г. № 14

И.о. ректора /И.А. Кокоева/



**Образовательная программа
высшего образования**

**Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика**

**Профиль: Перевод и переводоведение
(английский язык + китайский язык)**

**Квалификация
Бакалавр**

**Форма обучения
Очная**

Мытищи
2023

Одобрено решением Учебно-методического совета ГУП

Протокол «27» июня 2023 г. № 5

Заместитель председателя _____ М.А. Миненкова

Разработчики

Вековищева С.Н. кандидат филологических наук, доцент

Горбачева О.А. кандидат филологических наук, доцент

Содержание образовательной программы

1. Общая характеристика образовательной программы

- 1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам
- 1.2. Направленность (профиль) образовательной программы
- 1.3. Объем образовательной программы высшего образования
- 1.4. Форма (-ы) и срок (-и) обучения

2. Нормативно-правовая база для разработки образовательной программы

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса

- 4.1 Календарный учебный график
- 4.2. Учебный план
- 4.3. Рабочие программы дисциплин
- 4.4. Программы практик
- 4.5. Фонды оценочных средств
- 4.6. Методические материалы для обеспечения образовательной программы

5. Ресурсное обеспечение образовательной программы

- 5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение ОП ВО
- 5.2. Кадровое обеспечение реализуемой ОП ВО
- 5.3. Материально-техническое обеспечение

6. Характеристика среды ГУП

- 6.1. Организация воспитательной работы в ГУП
- 6.2. Социально-бытовые условия обучающихся

7. Система оценки качества освоения студентами ОП ВО

- 7.1. Нормативно-методическое обеспечение системы менеджмента качества
- 7.2. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

8. Государственная итоговая аттестация выпускников

9. Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

1. Общая характеристика образовательной программы

1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам

По итогам освоения образовательной программы высшего образования по направлению подготовки направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль: Перевод и переводоведение (английский язык + китайский язык) (далее – образовательная программа, ОП ВО) присваивается квалификация - Бакалавр.

1.2. Направленность (профиль) образовательной программы

Образовательная программа, утверждена Ученым советом Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Государственного университета просвещения (далее – ГУП).

Образовательная программа представляет собой систему нормативно-методических документов, разработанную и утвержденную ГУП с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, (уровень бакалавриата) (далее – ФГОС ВО).

ОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы дисциплин и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также рабочие программы практик, программу государственной итоговой аттестации, календарный учебный график и методические материалы.

Целью данной образовательной программы является: обеспечение качественной подготовки квалифицированных бакалавров, позволяющей выпускнику успешно обладать компетенциями, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

1.3. Объем образовательной программы высшего образования.

Объем образовательной программы высшего образования: 240 зачетных единиц

1.4. Форма (-ы) и срок (-и) обучения.

Форма обучения – очная. Срок освоения ОП ВО, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет по очной форме обучения 4 года.

2. Нормативно-правовая база для разработки образовательной программы

Нормативные документы для разработки ОПВО составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) 12.08.2020 № 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика»;
- нормативные правовые акты Минобрнауки России, Министерства просвещения РФ
- Устав ГУП;

- иные локальные нормативные акты ГУП

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы

Результаты освоения ОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и владения в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Компетенции выпускника по направлению подготовки непосредственно связаны с областью, сферами, видами и задачами профессиональной деятельности выпускника.

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, осуществляют профессиональную деятельность: 01 Образование и наука (в сфере: научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

переводческий:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультационный:

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;
- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

научно-исследовательский:

- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;
- применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
- сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля

В результате освоения программы бакалавриата у выпускника будут сформированы следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам

ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции, разработанные на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями:

переводческий тип задач

СПК-1 Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией

СПК-2 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

консультационный тип задач:

СПК-3 Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

научно-исследовательский тип задач:

СПК-4 Способен применять основные современные методы научного исследования, в том числе и в смежных областях, в самостоятельных исследованиях

СПК-5 Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса

4.1 Календарный учебный график

Календарный учебный график устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, государственной итоговой аттестации и каникул обучающихся.

Утвержденный календарный учебный график прилагается к образовательной программе (приложение № 1).

4.2. Учебный план

Учебный план является документом, регламентирующим образовательный процесс.

В обязательной части учебного плана указан перечень дисциплин, которые являются обязательными для изучения.

В части, формируемой участниками образовательных отношений, сформирован перечень и последовательность дисциплин с учетом направленности ОП ВО.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет более 60 % общего объема программы бакалавриата.

Образовательной программой высшего образования обеспечена возможность освоения обучающимися элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

При разработке учебных планов выполнены следующие требования:

- зачетная единица – равна 36 академическим часам;
- объем образовательной программы, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 зачетных единиц вне зависимости от применяемых образовательных технологий;
- объем образовательной программы (ее составной части) составляет целое число зачетных единиц.

Утвержденный учебный план прилагается к образовательной программе (приложение № 2).

4.3. Рабочие программы дисциплин (приложение 3)

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«История России»,

входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-5

2. Содержание дисциплины:

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	118.5
Лекции	40
Практические занятия	76
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.5
Зачет	0.2
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	8
Контроль	17.5

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (1 семестр), экзамен (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Философия»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; УК-5

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Философия как мировоззренческая система
Тема 2. Философия как наука
Тема 3. Философские представления в древних цивилизациях
Тема 4. Античная философия
Тема 5. Философия Средневековья и эпохи Возрождения.
Тема 6. Европейская философия XVII – XIX в.в.
Тема 7. Современная западная философия.
Тема 8. Русская философия
Тема 9. Человек, его бытие и сознание
Тема 10. Гносеология.
Тема 11. Человек в мире культуры
Тема 12. Онтология как учение о бытии
Тема 13. Философия общества
Тема 14. Философия истории.
Тема 15. Философия и футурология.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	32,3

Лекции	10 (10 [*])
Практические занятия	20 (20 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Экзамен	0,3 (0,3 [*])
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	30 (28 [*])
Контроль	9,7 (9,7 [*])

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (6 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Безопасность жизнедеятельности»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-8

2. Содержание дисциплины:

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30,2
Лекции	10
Практические занятия	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Физическая культура и спорт»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-7

2. Содержание дисциплины:

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	40,2
Лекции	4
Практические занятия	36
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	24
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (1 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Дефектологические основы социального и профессионального взаимодействия»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-9

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Введение. История развития системы работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

Цель, задачи, предмет дисциплины. Дефектология как интегрированная область научных знаний. История развития системы работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами в России и за рубежом.

Тема 2. Медико-биологические и психологические основы нарушений развития

Факторы риска, способствующие возникновению нарушений развития и инвалидизации в ходе онтогенеза.

Общие и специфические закономерности физического и психического развития человека в норме и при наличии нарушений развития. Динамика психического развития в условиях недостаточности функций.

Нозологические категории лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидностью.

Тема 3. Теоретические основы дефектологии

Понятие дефекта. Глубина и структура дефекта. Дизонтогенез и дизонтогенез: понятия, этиология, патопсихологические параметры, классификации (психологические, клинические, клинико-патопсихологическая классификация В.В. Лебединского). Понятие адаптации и социализации лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Психофизические особенности лиц с нарушениями развития (при наличии интеллектуальных нарушений; нарушений зрения, слуха; нарушений опорно-двигательного аппарата, комплексных нарушений развития, эмоционально-поведенческих нарушений).

Основы психолого-педагогической диагностики лиц с нарушениями развития

Тема 4. Законодательные аспекты процесса сопровождения лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Нормы международного гуманитарного права: Декларация прав ребенка (ООН, 1959). Декларация о правах инвалидов (ООН, 1975). Всемирная программа действий в

отношении инвалидов (ООН, 1982). Конвенция о правах ребенка (ООН, 1989). Конвенция о правах инвалидов (ООН, 2006).

Российское законодательство: Федеральный Закон «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ с изменениями. Федеральный Закон «О государственной социальной помощи» (РФ) от 17 июля 1999 г. № 178-ФЗ с изменениями. Закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации". Закон Российской Федерации от 24 июля 1998 г. № 124-ФЗ "Об основных гарантиях прав ребенка в Российской Федерации".

Тема 5. Планирование и организация процесса сопровождения лиц с ограниченными возможностями здоровья в рамках профессиональной деятельности

Комплексный подход к реализации процесса сопровождения лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.

Формирование толерантного отношения к лицам с ограниченными возможностями здоровья. Безбарьерная среда и здоровьесберегающие технологии в учреждениях, взаимодействующих с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. Особенности организации деятельности лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов на рабочем месте: особенности организации деятельности лиц с нарушениями зрения, особенности организации деятельности лиц с нарушениями слуха, особенности организации деятельности лиц с двигательными нарушениями, особенности организации деятельности лиц с эмоционально-поведенческими нарушениями. Особенности организации работы сотрудников, взаимодействующих с лицами, имеющими ограниченные возможности здоровья и инвалидами.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	30,2
Лекции	10 (10 [*])
Практические занятия	20 (20 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2 (0,2 [*])
Зачёт	0,2 (0,2 [*])
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8 (7,8 [*])

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (6 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы финансово-экономической грамотности»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-10

2. Содержание дисциплины:

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	30,2
Лекции	10
Практические занятия	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачёт	0,2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (6 семестр)

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы правоведения и противодействия коррупции»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-2; УК-11
2. Содержание дисциплины:

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	30,2
Лекции	10
Практические занятия	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практический курс первого иностранного языка (английский язык)»,
входящей в модуль «Иностранный язык» в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины
(модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-1; ОПК-3; СПК-2
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Погода. Времена года
Порядок слов в предложении. Конструкции There is /are - It is / these are. Безличные предложения. Существительное. Единственное и множественное число
Тема 2. Дом. Квартира

Местоимения. Падежи местоимений. Предлоги места и направления. Предлоги времени.

Тема 3. Рабочий день.

Притяжательные и возвратные местоимения

Тема 4. Выходные и каникулы.

Прилагательное и наречие. Порядок слов прилагательных и наречий. Степени сравнения прилагательных и наречий.

Тема 5. Национальные праздники России и Великобритании. Рождество и Новый Год. Конструкция to have smth done. Формы глагола. Косвенная речь.

Тема 6. Лондон.

Система времен Present (настоящее время)

Present Simple/Continuous/Perfect Continuous

Тема 7. Писатели Великобритании.

Шотландия. Роберт Бернс. Вальтер Скотт.

Система времен Past (прошедшее время). Past Simple/ Continuous/Perfect

Тема 8. Семья. Семейные отношения.

Система времен Future (Будущее время). Future Simple/ Continuous/ Perfect

Тема 9. Внешность.

Согласование времен. Пассивный залог.

Тема 10. Система образования в Англии и США.

Косвенные наклонения. The Conditional Mood. Типы условных предложений.

Тема 11. Обучение в аспирантуре.

Сослагательное II (Subjunctive II)

Тема 12. Медицина XXI века.

Сослагательное I (Subjunctive I)

Тема 13. Проблемы здравоохранения.

Предположительное наклонение (The Suppositional Mood)

Тема 14. Здоровый образ жизни и правильное питание. Неличные формы глагола (Verbals)

Тема 15. Кухни мира.

Инфинитив (The Infinitive)

Тема 16. Жизнь в большом городе.

Причастие (The Participle)

Тема 17. Достопримечательности городов Англии и США. Герундий (The Gerund)

Тема 18. Система образования в Англии.

Модальный глагол can

Тема 19. Корни войны

Модальные глаголы may, must

Тема 20. В мире искусства.

Модальные глаголы to have to, to be to

Тема 21. Преступление и наказание.

Модальные глаголы need, should, ought to

Тема 22. Разновидности диалектов в Британии

Модальные глаголы will, would

Тема 23. Классовая структура английского общества.

Модальный глагол dare

Тема 24. Ментальное здоровье

Относительные придаточные (Relative Clauses)

Тема 25. В мире бизнеса.

Эмфатические конструкции

Тема 26. Любовь в жизни людей

Пунктуация

Тема 27. Уроки истории

Инверсия
 Тема 28. В мире спорта
 Фразовые глаголы
 Тема 29. Вокруг света
 Фразовые глаголы
 Тема 30. Флора и фауна.
 Классификация простых предложений по цели высказывания и структуре.
 Тема 31. Земля, вода, люди.
 Главные члены предложения.
 Тема 32. Путешествия. Страны и города.
 Второстепенные члены предложения.
 Тема 33. Советы путешествуящим.
 Характеристика простого предложения.
 Тема 34. Знаменитые театры мира.
 Сложное предложение
 Тема 35. Опера, балет, драма.
 Сложносочиненные предложения. Типы сочинительной связи.
 Тема 36. Из истории Олимпийских игр.
 Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных предложений
 Тема 37. Виды спорта.
 Типы придаточных предложений.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	52
Объем дисциплины в часах	1872
Контактная работа:	935.9
Практические занятия:	928 (300 [*])
в том числе в форме практической подготовки	480
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	7.9
Предэкзаменационная консультация	6
Зачет с оценкой	1
Экзамен	0.9
Самостоятельная работа	868
Контроль	68.1

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (2,3,5,6,7 семестр), экзамен (1,4,8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
**«Практический курс второго иностранного языка
 (китайский язык)»**,
 входящей в модуль «Иностранный язык» в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины
 (модули)» и являющейся обязательной для изучения

^{*} реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-1; ОПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. 你好 ! Привет!

Лексико-фонетический курс. Фонетика (слоги путунхуа, инициали: b, p, m, n, l, h; финали: a, o, e, i, u, ü; сложные финали: ao, en, ie, in, ing, uo; Пиньинь, международная транскрипция. Тоны: 4 тона нормативной речи путунхуа и модуляция третьего тона. Правила чтения. Правила написания иероглифов. Ключи.

Грамматика. Порядок слов в китайском языке. Повествовательное предложение (с качественным, именным и глагольным сказуемым). Отрицательное предложение. Личные местоимения. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 2. 你忙吗? Ты занят?

Лексико-фонетический курс. Фонетика: инициали d, t, g, k, f; сложные финали ei, ou, an, ang, eng, iao, iou (iu); нулевой тон; правила транскрибирования). Пиньинь, международная транскрипция. Тоны: 4 тона нормативной речи путунхуа и модуляция третьего тона. Правила чтения. Правила написания иероглифов. Ключи.

Грамматика. Вопросительное предложение (специальный вопрос). Вопросительные местоимения. Предложения со значением местонахождения. Определение со значением притяжательности. Утвердительно-отрицательный вопрос. Неполное вопросительное предложение с 呢. Употребление наречий 也, 都. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 3. Ты из какой страны? 你是哪国人?

Лексико-фонетический курс. Фонетика (инициали zh, ch, sh, r; финали i [ɿ], ai, uai, ong; эризация; модуляция 不; полутретий тон). Правила чтения. Правила написания иероглифов. Ключи. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон.

Грамматика. Вопросительное предложение (специальный вопрос). Вопросительные местоимения. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 4. Рад знакомству! 认识你很高兴!

Лексико-фонетический курс. Фонетика (инициали j, q, x; финали ia, ian, iang, uei (ui), uen (un), üe, üan; инициали z, c, s; финали i [ɿ], er, iong, ua, uan, uang, ün; модуляция 不; полутретий тон; эризация, модуляция тонов). Правила чтения. Правила написания иероглифов. Ключи. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон.

Грамматика. Предложения с глаголом-связкой 是. Употребление наречий 也, 都. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 5. Где столовая? 餐厅在哪儿?

Лексико-фонетический курс. Фонетика (инициали z, c, s; финали i [ɿ], er, iong, ua, uan, uang, ün; модуляция 不; эризованные финали). Правила чтения. Правила написания иероглифов. Ключи. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон.

Грамматика. Вопросительное предложение (специальный вопрос). Вопросительные местоимения. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 6. Пойдём купаться? (повторение) 我们去游泳, 好吗?

Повторение фонетики. Модуляця —。 Таблица транскрипции инициалей и финалей путунхуа. Давать совет. Просьба повторить. Выражение своего мнения. Правила чтения. Правила написания иероглифов. Сложные графические элементы. Ключи. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон.

Грамматика. Предложения с глагольным сказуемым. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 7. Ты знаешь его? 你认识不认识他?

Лексика. Гл.+一下。 Междометия 啊. Разговор о специальности. Первая встреча. Грамматика. Определения. Утвердительно-отрицательный вопрос. Неполное вопросительное предложение с 呢. Употребление наречий 也, 都. Построение диалогов по заданной теме с определённой лексикой.

Тема 8. Сколько человек в твоей семье? 你们家有几口人?

Лексика. Модальная частица 啊. Союз 和, наречие 太, числительные 二、两. Разговор о семье, об университете.

Грамматика. Числительные от 1 до 100. Счётные слова. Предложения с глаголом-сказуемым 有, отрицание. Постановка вопроса с помощью 几 и 多少.

Тема 9. Сколько тебе лет? 你今年多大?

Лексика. Вопрос о возрасте и месте рождения. Поздравления с Днём рождения. Даты и дни недели.

Грамматика. Слова со значением времени в роли обстоятельства. Вопросительная конструкция "...好吗?

Тема 10. Я здесь купил диски. 我在这儿卖光盘。

Лексика. Указательные местоимения. Деньги в Китае. Нравится или нет. Покупка. Проблемы при изучении языка.

Грамматика. Словосочетания с предлогом. Предложение с двойным дополнением 给, 送. Предложения с наречием 很. Вопросительные конструкции ..., 是不是? /是吗?

Тема 11. Я немного говорю по-китайски. 我会说一点儿汉语。

Лексика. Вопрос о времени. Модальные глаголы. Выражение способностей. Разрешение или запрет.

Грамматика. Время. Предложения с модальными глаголами (会、能、可以、应该). Предложение с последовательным сказуемым (выражение цели). Предложение с двойным дополнением 教, 问.

Тема 12. Я чувствую себя плохо. 我身体都不舒服。

Лексика. Местоимения 每, 怎么, модальная частица 吧, конструкция 跟+一起. Модальные глаголы. Разговор о здоровье. Выражение желания и необходимости. Грамматика. Альтернативный вопрос. Предложения с модальными глаголами (要、想、愿意). Предложение с последовательным сказуемым (выражение цели).

Тема 13. Я познакомился с красивой девушкой. 我认识了一个漂亮的姑娘。

Лексика. Прилагательные 多/少 в роли определения, мест.+сущ.+这儿/那儿, 常常. Звонит по телефону. Аренда квартиры. Просьба. Совет.

Грамматика. Модальная частица 了. Предложения с модальными словами 会, 可能。

Тема 14. С рождеством! 祝你圣诞快乐! (повторение)

Лексика. Передача приветия. Жалоба и извинение. Поздравление с праздником. Приглашение на праздник.

Грамматика. 4 типа предложений. 6 способов постановки вопроса. Алфавитный поиск иероглифов.

Тема 15. Она ездила в Шанхай. 她去上海了。

Лексика. Посещение музеев, выставок. Рассказ о своих путешествиях. Валюта. Как обменять деньги. Впечатления от поездки. Планы.

Грамматика. Модальный дополнительный член. Модальная частица 了. Подтверждение завершения или осуществления действия. Удвоение глагола. Предложения с предлогом 从, с наречием 就. Сложные числительные.

Тема 16. Я забыл об этом деле. 我把这事儿忘了。

Лексика. Наречие 就, местоимение 自己, 上/下 для порядка времени. Оформление читательского билета. Заполнение бланков. Взять и вернуть книгу в библиотеке. В читальном зале. Знакомство с новыми друзьями. Выйти на минутку.

Грамматика. Простой дополнительный член направления. Предложения с инструментальным предлогом 把. Дополнительный член времени и меры.

Тема 17. Это китайское платье красивее, чем то. 这件旗袍比那件漂亮。

Лексика. Предметы одежды. Описание предметов. Сравнение. Покупка одежды. Размер. Цвета. Материалы. Единицы измерения. Отправка и получение посылки. Заполнение бланков, конвертов.

Грамматика. Субстантивированный оборот со структурной частицей. Сравнительный оборот с употреблением предлога 比. Дополнительный член количества. Выражение степени.

Тема 18. Я правильно услышал, но не верно запомнил. 我听懂了, 可是记错了。

Лексика. Счётное слово 些. Местоимения 大家, 咱们. Предлог 往. На почте. Описание предметов. Не могу точно сказать. В автобусе. Напоминание.

Грамматика. Субстантивированный оборот со структурной частицей 的. Предложения с предлогом 把. Дополнительный член результата.

Тема 19. Китайская живопись отличается от европейской. 中国画跟油画不一样。

Лексика. Гохуа. Инструменты и материалы, используемые в китайской живописи. Описание картины. В музее искусств. Посещение выставки. Хобби. Известные художники.

Грамматика. Конструкция «还没有...呢». Дополнение результата. Вопросительное предложение с 是不是. Конструкция «来+глагол». Сравнительный оборот «跟...一样». Дополнительный член времени и меры.

Тема 20. Празднуем Новый год. 过新年(повторение).

Лексика. Конструкция 的时候. Употребление наречий 又 и 再. Конструкция «因为...所以...». Употребление 或者 и 还是. Узнать причину. Поторопиться. Новогоднее поздравление.

Грамматика. 6 основных членом предложения. Предложения с глагольным сказуемым.

Тема 21. Члены моей команды из разных стран. 我的队员是从不同的国家来的。

Лексика. Виды спорта – летние, зимние. Любимый вид спорта. Соревнования – чемпионат, олимпиада. Победа и поражение в соревнованиях. Здоровый образ жизни. Как узнать дорогу.

Грамматика. Предложения с конструкцией «是...的». Выражение расстояния с помощью предлога 离. Употребление частицы 吧. Место и направление. Существительное 以后. Предложения наличия.

Тема 22. Ты видел шаосинскую оперу? 你看过越剧没有?

Лексика. Разговор о планах на выходные. Приглашение. В театре. Актеры, их роли, костюмы и грим. Пекинская и шаосинская опера. Местные оперы Китая. Поиск работы. Свидание.

Грамматика. Конструкция «有的». Употребление местоимения 这么+прил. Конструкция «虽然...但是...». Дополнительный член меры действия. Опыт совершения действия в прошлом.

Тема 23. Мы были на Великой Китайской стене. 我们爬上长城来了。

Лексика. Транспорт. Покупка билета на самолет / поезд. Погода, планы на каникулы. В Пекине. На Великой китайской стене. В Шанхае. Поездка в ресторан.

Грамматика. Выражение действия в ближайшем будущем. Сложный дополнительный член направления. Страдательное предложение без показателей пассива. Продолженное действие.

Тема 24. Твоя тётя тоже стала пользоваться компьютером. 你舅妈也开始用电脑了。

Лексика. Встретить гостя. Разговор об изменениях в жизни. Разговор о жизни.

Грамматика. Действие в процессе его протекания. Изменение состояния. Конструкция 不但/而且, 从/到。

Тема 25. Водитель отвёз меня в больницу. 司机开着车送我们到医院。

Лексика. Части тела. Здоровье человека. Симптомы болезней и их лечение. Визит к врачу. В больнице. Обследование больного. Навестить больного. Традиционные и нетрадиционные методы лечения. Лекарства.

Грамматика. Страдательный залог с показателем 被. Дополнительный член результата 到 и 在. Конструкции «如果...就...» и «要是...就...».

Тема 26. Повторение. Ты скоро станешь знатоком Китая. 你快要成中国城了。

Лексика. Повторение пройденных тем. Воспоминания о прошлом. Разговор об изучении языка, трудности в изучении китайского языка.

Грамматика. Повторение пройденных тем. Конструкция 越来越. Предложения с глагольным сказуемым. Состояние совершённого действия. Виды дополнительных членов.

Тема 27. Различия культур разных стран. В чайной. 入乡随俗。

Лексика. Пословицы, поговорки, идиомы. Визит в чайную. Продукты и напитки. Столовые приборы и посуда. Европейская и китайская кухня. Меню.

Грамматика. Конструкция «来+сущ.». Глагол 比如. Конструкция «对сущ.来说». Инструментальный предлог 把. Конструкция «一边..., 一边...». Употребление наречий 更 и 最. Глагол с объектным сочетанием.

Тема 28. Праздники в Китае. Обычаи. Обмен подарками. 礼轻情意重

Лексика. Основные праздники Китая. Праздник середины осени. Китайский Новый Год. Подарки и сувениры. Мифология.

Грамматика. Конструкция «...之一». Употребление наречия 还 и союза 不过. Дополнительные члены результата 上 и 开. Выражение сравнения с помощью 有 / 没有. Риторический вопрос. Предложение с последовательно-глагольным сказуемым.

Тема 29. Каллиграфия, живопись, литература. 请多以意见。

Лексика. На занятии по каллиграфии. Изобразительное искусство Китая, его особенности, используемые материалы. Произведения литературы. Хобби.

Грамматика. Конструкция «好+глагол». Структурная частица 地. Предложение с предлогом 把. Удвоение прилагательных. Предложения наличия. Употребление глагола 是 для подчеркивания уверенности.

Тема 30. Они занимаются гимнастикой с мечом. 他们是练太极剑的。

Лексика. Достопримечательности Пекина. Улицы Пекина. Досуг пекинцев. Здоровье, китайская гимнастика и народные танцы, свободное время (шахматы, интернет-кафе), Олимпиада.

Грамматика. Употребление союза 要不, различия в употреблении 后来 и 以后, конструкции «有...的», «又...又...». Выражение изменения состояния. Модальный дополнительный член.

Тема 31. Китай, географическое положение, достопримечательности 中国人叫它“母亲河”

Лексика. Единицы измерения расстояния. Описание карты. Население. Краткая географическая справка. Памятники и достопримечательности. Природный ландшафт. Административное деление страны.

Грамматика. Конструкции «叫+об.с числ. и сч. сл.+прил», «像...一样», «只要...就...». Числительные от 10 тысяч. Приблизительное количество. Побудительные предложения.

Тема 32. Такие вопросы сейчас не нужно задавать.这样的问题现在也不能问。(повторение)

Лексика. Знакомство. Экскурсия, альпинизм. Личные вопросы. Горы Хуашань, Линшань. Тибет. Знакомство с другими туристами, рассказ о работе. Неопределенный ответ на просьбу или предложение.

Грамматика. Употребление глагола 算, наречия 还 и 就. Конструкция «够+глагол». Различия в употреблении служебных слов 的, 得, 地. Обзор предложений с предлогом 把.

Тема 33. Окружающая среда. 保护环境 就是保护我们自己。

Лексика. Экология, охрана окружающей среды, в ботаническом саду и зоопарке, летний лагерь в Китае. Выражение возможности, беспокойства. Внесение предложений и тем для обсуждения.

Грамматика. Конструкция «跟...有关系», Употребление 出来 в переносном смысле. Конструкции «即...又...», «连...也/都...».

Тема 34. Мифология Китая. Легенд о богине горного пика. 神女峰的传说

Лексика. Мифы и легенды, описание пейзажей, поэзия. Дополнительное объяснение. Акцентирование внимания.

Грамматика. Инверсия дополнения. Вопросительное местоимение в значении неопределенного указания. 着 и 住 в роли дополнительного члена результата. Безличное предложение. Конструкция «连..., 也 / 都...».

Тема 35. Экономика Китая 汽车我先开着

Лексика. Транспорт, экономика Китая, планирование бюджета. Выражение упрека, отказа с объяснением причин.

Грамматика. Вопросительные местоимения с обобщающим значением. Дроби, проценты, кратные. Конструкции «一...也 / 都 + 没 / 不...» и «就是..., 也...»

Тема 36. Климат в Китае. В Пекине становится жарко. 北京热起来了。

Лексика. Разница в климате на территории Китая, географическое деление, погода, одежда, поэзия и идиомы. Совет. Маршруты путешествий. Экскурсии и гиды. Выражение возможности.

Грамматика. Дополнительный член возможности. Употребление 起来 в переносном смысле. Конструкции «一..., 就...», «除了... (以外), 还 / 都 / 也...».

Тема 37. В ресторане / кафе. Кто платит по счёту? 谁来埋单?

Лексика. Этикет, беседа, политика (контроль рождаемости в Китае). Приглашение, заказ блюд. Оплата. Выражение удивления.

Грамматика. Употребление 下去 в переносном значении. Вопросительные местоимения с обобщающим значением. Употребление предлога 比 для

выражения сравнения. Конструкция «越..., 越...». Употребление предлогов 由 и 按. Конструкция 接着.

Тема 38. Свадьба в Китае (дополнение). 你听, 他叫我太太。

Лексика. Свадьба (традиции и современность, банкет). Свадебная церемония. Поздравления. Семейный быт. Родственники. Речевые формулы для отстаивания собственной точки зрения.

Грамматика. Типы дополнительных членов предложения (модальность, степень, результат, возможность). Гибкое употребление вопросительных местоимений.

Наречия 再 и 又. Употребление 得很 для выражения превосходной степени.

Конструкция «说到+им.об./гл. об./ об. подл.+сказ.».

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	39
Объем дисциплины в часах	1404
Контактная работа	629.4
Практические занятия:	624 (190*)
в том числе в форме практической подготовки	360
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	5.4
Зачет с оценкой	0.8
Экзамен	0.6
Предэкзаменационная консультация	4
Самостоятельная работа	724
Контроль	50.6

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (3,4,5,7 семестр), экзамен (6,8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Теория перевода»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; УК-4; ОПК-3; ОПК-4

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. История развития переводческой мысли

Историческая эволюция переводческой деятельности. Особенности возникновения и развития перевода. Краткие сведения из истории перевода: Древний Мир, Средние века – Западная и Восточная Европа, Русское государство. Переводческая деятельность в XVI-XVIII вв. Вольный и «украшательский» перевод. Развитие переводческого дела в России и за рубежом в XIX в. «Переводческий взрыв» XX в. и его последствия. Возникновение машинного перевода. Роль перевода в современном мире.

Тема 2. Перевод как общественное явление

Роль переводческой деятельности выдающихся представителей отечественной и зарубежной культуры. Переводоведение. Формирование и развитие теории перевода.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Требования, которым должен отвечать перевод. Языковые и культурно-исторические расхождения как основа «теории неперевода». Понятие «искусство перевода». Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода. Общеобразовательное, лингвистическое и прикладное значение теории и прагматики перевода.

Тема 3. Основные понятия теории перевода

Объект и предмет науки о переводе. Определение понятия «перевод». Перевод как создание текста, коммуникативно равноценного оригиналу. Функциональные, смысловые и структурные аспекты коммуникативной равноценности. Структура науки о переводе: история перевода, общая и частные теории перевода, техника (методика) перевода. Сопоставительный анализ как основной метод переводческого исследования. Связь теории перевода со смежными науками.

Тема 4. Перевод как вид профессиональной деятельности

Разнородный характер переводческой деятельности. Сферы деятельности переводчиков. Объективная и субъективная стороны переводческой деятельности. Классификация видов перевода: по языковым комбинациям, жанрам переводимых текстов, формам исходных текстов и текстов на языке перевода. Принципы выделения подвидов перевода. Краткая характеристика профессиональных видов перевода: зрительно-письменного перевода, перевода с листа, двустороннего перевода, последовательного перевода, синхронного перевода. Специфика перевода текстов разных функциональных стилей. Другие виды речезыкового посредничества: сокращенный перевод, адаптированный перевод, реферат, аннотация, резюме. Требования, предъявляемые к переводчику.

Тема 5. Характеристика процесса перевода

Коммуникативная схема перевода и ее составляющие (ситуация перевода, адресант, исходный язык, сообщение на исходном языке, переводчик, язык перевода, сообщение на языке перевода, адресант). Структура переводческой деятельности: цели, предмет, средства, способы, действия и операции, продукт, функциональная система. Внутренние содержательные переходы в процессе перевода. Анализ различных моделей процесса перевода.

Тема 6. Понятие адекватности перевода

Требования к тексту перевода в различные периоды истории перевода. Современные подходы к проблеме адекватности перевода. Учет особенностей социального заказа на перевод. Сохранение доминирующих функций исходных речевых сообщений. Передача содержательной информации. Соблюдение норм языка перевода.

Тема 7. Приемы перевода

Общее понятие о способах и приемах перевода. Классификации переводческих приемов. Приемы перевода на звукобуквенном уровне. Приемы перевода на лексическом и лексико-фразеологическом уровне. Преобразование на уровне словосочетания и предложения. Синтаксические трансформации. Сохранение цельности текста. Стилистические и жанровые проблемы перевода, их решение.

Тема 8. Вспомогательная литература

Роль и место вспомогательных источников в работе переводчика. Специальные справочники. Словари и их виды. Параллельные тексты. Ведение карточек.

Тема 9. Редактирование и оформление переводов

Редактирование и саморедактирование. Порядок и приемы работы. Принципы редакторского анализа текста. Логические основы редактирования. Специфика редакторского чтения перевода. Виды правки текста. Техника правки. Знаки корректуры. Оценка смысловой точности и функциональной адекватности перевода различных национальных единиц измерений в единицы, принятые на языке перевода. Виды редактирования: сверка, научное редактирование, литературное редактирование, контрольное редактирование. Особенности редактирования переводов различных типов и жанров. Редакционная обработка переводов заглавий. Особенности редактирования рефератов и аннотаций. Правила оформления письменных переводов. Техника оформления (сверка цитат, оформление библиографических и других сносок,

расшифровка и разъяснения сокращений и условных обозначений, различия в употреблении знаков препинания, титульный лист перевода и т.д.).

Тема 10. Оценка качества переводов

Принципы оценки качества переводов. Типичные переводческие ошибки и их причины. Пропуски, искажение смысла, стилистические погрешности. Лексические, грамматические и стилистические ошибки. Способы устранения и преодоления ошибок. Сопоставление различных вариантов перевода. Нахождение наиболее приемлемых и оптимальных переводческих решений. Практическая шкала оценки качества переводов. Категории перевода по степени качества.

Тема 11. Пути совершенствования знаний в области теории перевода

Современные проблемы теории перевода. Основные издания в области теории перевода. Возможный порядок работы с ними. Собственные изыскания в области теории и практики перевода. Изучение переводческих соответствий и переводческих трансформаций («приемов перевода»).

Тема 12. Реферирование как вид переводческой деятельности

Сущность реферирования. Назначение рефератов. Связь между переводом и реферированием. Типы рефератов. Реферат-конспект. Реферат-резюме. Сводное, тематическое и обзорное реферирование. Язык и структура рефератов. Объем реферата. Методика составления реферата. Анализ содержания источника. Использование абзацной структуры источника. Составление плана источника и плана реферата. Элементы перевода в реферате.

Приемы обобщения при реферировании. Умение обобщать факты и положения, содержащиеся в реферируемом материале. Выделение наиболее ценной и наиболее важной информации в реферируемом тексте. Резюмирующее и выборочное обобщение. Способы сокращения текста. Отбор информации для рефератов за счет опущения избыточного материала, известных или несущественных элементов. Перегруппировка информации в соответствии с целевым заданием реферата и логической освещаемости вопроса. Использование готовых обобщений при реферировании. Референтский комментарий (возможные замечания, уточнения, разъяснения, некоторые справочные сведения, ссылки на дополнительные материалы). Название реферата. Выводы и заключения. Техника оформления выходных данных в реферате. Устное реферирование. Составление справок и подбор материалов для бесед и переговоров и составление протокольных записей по ним.

Тема 13. Аннотирование как вид переводческой деятельности

Сущность аннотирования. Язык и структура аннотации. Виды аннотаций. Объем аннотации. Особенности описательных и реферативных аннотаций. Методика составления аннотаций. Обобщение при аннотировании. Техника оформления выходных данных в аннотации. Содержание аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала, выходные данные). Основные различия между аннотацией и реферированием. Практические приемы составления реферата и аннотации.

Тема 14. Принципы обучения переводу

Роль перевода в изучении иностранного языка. Общеобразовательное, воспитательное и практическое значения обучения переводу. Понятие учебного перевода. Изучение общих принципов и техники перевода; занятия практикой перевода. Развитие умений и навыков перевода. Виды аудиторных работ и домашних заданий при обучении переводу. Специфика обучения устному и письменному переводу. Требования к учебным материалам, используемым для обучения переводу. Познавательная ценность учебных материалов. Градация трудности материала в содержательном, языковом и собственно переводческом аспекте. Соотношение газетно-информационных, публицистических, технических и художественных текстов в учебном материале. Использование переводческих упражнений для закрепления и практического овладения приемами и методами перевода. Организация контроля и оценки работы по переводу. Типичные

ошибки перевода и методы их анализа и исправления. Практическая шкала оценок качества учебных переводов.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	64.5
Лекции	18 (10 [*])
Практические занятия	44 (22 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.5
Зачет с оценкой	0.2
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	62
Контроль	17.5

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (1 семестр), экзамен (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Актуальные проблемы перевода»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; УК-4; УК-6; ОПК-3; ОПК-4

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Становление современной теории перевода. Теория перевода в кругу других научных дисциплин.

Тема 2. Объект и предмет современной теории перевода. Перевод как система.

Тема 3. Единицы перевода. Значение и смысл.

Тема 4. Переводческие стратегии.

Тема 5. Категории теории перевода.

Тема 6. Межъязыковая асимметрия.

Тема 7. «Ложные друзья переводчика»

Тема 8. Текстовый регистр.

Тема 9. Текстуальная прагматика и эквивалентность.

Тема 10. Идеология и перевод. Перевод и коммуникация.

Тема 11. Переводческая отрасль.

Тема 12. Типология переводческих ошибок.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	42.2

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Лекции	14 (10 [*])
Практические занятия	28 (12 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	58
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы языкознания»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; ОПК-1; СПК-4

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Объект, предмет и задачи науки о языке. Основные этапы развития языкознания. Важнейшие концепции происхождения языка и их характеристика.

Тема 2. Биологическое и социальное понимание сущности языка. Проблема взаимоотношения языка, сознания и мышления. Язык и речь. Парадигматика и синтагматика. Синхрония и диахрония. Языкознание в системе наук.

Тема 3. Понятия системы и структуры языка. Языковые ярусы (уровни) и их взаимосвязь. Единицы языка, их характеристика и функции.

Тема 4. Языковой знак и его понимание в лингвистике. Проблема связи между означающим и означаемым. Понятие асимметричного дуализма языкового знака. Концепции произвольности языкового знака и звукового символизма. Знаки и фигуры.

Тема 5. Предмет и задачи лексикологии. Лексическая система языка. Слово и его основные характеристики. Лексикология и семасиология. Понятие семантического треугольника.

Тема 6. Полисемия и омонимия. Типы омонимов. Синонимия и её сущность. Типы синонимов. Антонимия и её специфика. Паронимия. Сущность явления табу и понятие эвфемизма. Сущность контекста и его разновидности. Терминология и понятие терминосистемы.

Тема 7. Предмет и задачи фонетики. Артикуляционный, акустический и функциональный (фонологический) подходы к исследованию звуковых единиц. Речевой аппарат и его устройство.

Тема 8. Фраза как фонетическая единица и её важнейшие характеристики. Понятие такта. Слоги и их типы. Дифтонги. Звуки. Ударение и его виды. Понятия количественной и качественной редукции. Основные фонетические процессы.

Тема 9. Предмет и задачи грамматики. Грамматическая абстракция и её отличие от лексической. Понятия грамматического значения, грамматического способа, грамматической формы, грамматической категории и грамматической парадигмы.

Тема 10. Проблема частей речи. Семантический, морфологический и синтаксический признаки части речи и вопрос об их соответствии друг другу. Формально-грамматическая классификация частей речи Ф.Ф. Фортунатова и причины её неудачи. Понятие синтагмы и виды синтагм.

Тема 11. Предложение и его основные характеристики. Простое предложение, его разновидности и члены. Понятие сложного предложения. Паратаксис и гипотаксис.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Сложносочинённые, сложноподчинённые и бессоюзные сложные предложения и их основные типы.

Тема 12. Сущность письма и предпосылки его появления. Начальные этапы развития письма. Пиктография и её специфика. Идеография и иероглифика. Логография. Сущность фонографии и её развитие. Силлабическое (слоговое) и консонантное письмо.

Тема 13. Греческий алфавит и появление буквенно-звукового письма. Алфавиты и принципы их построения. Графика и палеография. Орфография и её основные принципы. Специальные типы письма. Фонетическая и фонематическая транскрипция. Транслитерация и её сущность. Понятие практической транскрипции.

Тема 14. Общая характеристика языков мира и возможности их классификации. Предпосылки генеалогической классификации языков и краткая история её развития. Понятия языковой семьи, группы и подгруппы языков.

Тема 15. Понятие лингвистического метода. Сравнительно-исторический метод, его возникновение, основные этапы развития и современное состояние. Важнейшие принципы, понятия и категории сравнительно-исторического языкознания.

Тема 16. Понятия исторического изменения языков и языкового развития. Вопрос о прогрессе и усовершенствовании языка и его критериях. Неравномерность изменения различных сторон языка. Изменения словарного состава языка.

Тема 17. Язык и формы исторической общности людей. Особенности языков первобытнообщинного строя. Языки древнейших и древних государств. Феодальные общества и их языки.

Тема 18. Формирование наций и национальных языков. Территориальная и социальная дифференциация языка. Языковые контакты и их возможные результаты. Понятие языкового союза.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	68.6
Лекции	18 (10)
Практические занятия	48 (24*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.6
Экзамен	0.3
Курсовая работа	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	48
Контроль	27.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (3 семестр), курсовая работа (3 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Когнитивные аспекты перевода»,

входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: ОПК-5; ОПК-6; СПК-4

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Зарождение когнитологии. Основные постулаты и принципы когнитологии.

Антропоцентрическая парадигма. когнитология как направление антропоцентрической парадигмы. Место когнитологии в современном языкознании. Ценностно-смысловое пространство языка. Когниция как основное понятия когнитологии. Ментально-лингвальный комплекс. Когнитивно-дискурсивная парадигма: перспективы развития.

Тема 2. Когнитология как этап в развитии языкознания. Эволюция лингвистической мысли в XX в. Структурная лингвистика. Идеи Л. Блумфилда. Традиционная порождающая грамматика (Н. Хомский). Формальные теории языка (Р. Монтегю). Когнитивная лингвистика. Американская школа когнитивной лингвистики.

Тема 3. Когнитивные аспекты перевода.

Современный этап развития когнитивной лингвистики. Генеративный и когнитивный подходы к изучению языка. Фундаментальные принципы когнитологии и их отражение в переводоведении. Языковая картина мира. Национальная картина мира. Концептосфера языка. Передача национальной картины мира и концептосферы одного языка на другой.

Тема 4. Когнитивные исследования метафоры и ее перевод с одного языка на другой.

Причины интереса к метафоре в когнитологии. Первый опыт анализа концептуальных метафор в когнитивной лингвистике. Диагностический и прогностический потенциал метафор. Перевод метафоры с одного языка на другой.

Тема 5. Теория ментальных пространств. Теория концептуальной интеграции. Языковая концептуализация пространства.

Понятие ментального пространства. Типы связи между ментальными пространствами. Роль языковых средств в построении ментальных пространств. Когнитивный статус ментальных пространств. Свойства концептуальной интеграции. Этапы построения бленда. Проявление механизма концептуальной интеграции. Сетевая модель концептуальной интеграции. Фигура и Фон. Проблема ассиметричного фона. Первичный и вторичный референциальные объекты. Языковая концептуализация пространства. Национально-культурное пространство. Уровневый и полевой принципы структурирования языкового сознания. Процесс интериоризации. Языковое сознание. Этноязыковое пространство культуры.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.2
Лекции	10 (6*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачет	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

«Информационные технологии в лингвистике»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; ОПК-5; ОПК-6; СПК-5

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Предмет и задачи курса «Информационные технологии в лингвистике»; Компьютерные технологии обработки информации
(Формирование представлений об информации как одного из трех основополагающих понятий науки. Формирование системно-информационного подхода к анализу окружающего мира. Формирование общеучебных и общекультурных навыков работы с информацией. Ознакомление с историей возникновения и развития компьютерных технологий в переводе; ознакомление с видами информации и методами их обработки.)

Тема 2. Машинный перевод

(Необходимые технические навыки современного переводчика. Обзор систем машинного перевода. Ознакомление с системами автоматизированного перевода и переводческой памяти.)

Тема 3. Автоматизированное рабочее место переводчика

(Основные требования к автоматизированному рабочему месту переводчика. Основные компоненты автоматизированного рабочего места переводчика. Системы автоматизированного перевода.)

Тема 4. Компьютерные сети. Интернет

(Виды поисковых инструментов: тематические каталоги (директории), поисковые системы (машины), мета-поисковые системы. Логические и лингвистические принципы работы поисковых систем. Типичные переводческие задачи, требующие поиска информации в глобальной сети, и сценарии поиска.)

Тема 5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе

(Состав и характеристики современного рабочего места педагога. Влияние современных компьютерных технологий на организацию процесса обучения. Роль мультимедийных технологий, используемых в процессе обучения. Использование Интернета, спутникового телевидения в учебном процессе. Возможности лингафонных современных кабинетов. Основы разработки и использования компьютерного учебника.)

Тема 6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы

(Назначение, структура и использование в учебном процессе прикладных компьютерных программ. Комплекс программ Microsoft Office. Работа с текстовыми и табличными редакторами. Создание электронных презентаций и их применение в учебном процессе. Использование Интернета при работе с электронными документами.)

Тема 7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение

(Современный компьютер как разновидность электронной вычислительной машины. История развития ЭВМ. Основные узлы современного компьютера. Операционные системы, используемые в современных персональных компьютерах. Компьютер как средство обучения.)

Тема 8. Основы информационной безопасности

(Виды представления информации. Каналы передачи информации. Основы защиты государственной информации. Работа в Интернете и защита от вирусов и постороннего вмешательства.)

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	54.6
Лекции	8
Практические занятия	44 (28*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.6
Курсовая работа	0.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	62
Контроль	27.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (2 семестр), курсовая работа (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Введение в теорию межкультурной коммуникации»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-3; ОПК-1; ОПК-4

2. Содержание дисциплины:

Раздел 1. Понятие коммуникации.

Тема 1. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

Объект, предмет, методы исследования и междисциплинарные связи.

Тема 2. Специфика теории коммуникации как гуманитарной науки о человеке.

Межкультурная коммуникация как процесс взаимодействия партнеров, принадлежащих к разным культурам; объект исследования. Инаковость и идентичность, привычное и новое в коммуникации как предмет исследования в теории межкультурной коммуникации. Формирование умений на межкультурном уровне.

Раздел 2. Науки о культуре.

Тема 3. Дефиниции культуры. Феномен понятия «культура» под углом зрения различных наук.

Культурная антропология как учение о человеке. Этнология, этнография, социальная антропология, социальная психология, психология, теория коммуникации, лингвистика, семиосоциопсихология и другие науки, изучающие человека.

Определение культуры в различных науках. Культура и природа, человек (индивидуум) и культура.

Тема 4. Понятие стереотипа в социологии.

Оценочные установки (предрассудки) по отношению к лицам, группам, объектам, содержанию культурологических понятий. Формирование навыков вторичной

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

инокультурной социализации как основы понимания в контексте межкультурного общения.

Раздел 3. Общественное развитие, материально-практическая и коммуникативно-познавательная деятельность индивида как процессы, формирующие культуру.

Тема 5. Формирование культуры и общественного сознания.

Двунаправленность взаимодействия и взаимосвязи коммуникативно-познавательного и материально-практического видов человеческой деятельности. Индивид как носитель общественного (и индивидуального) сознания. Механизмы социального взаимодействия как основа трансляции и преобразования текстов.

Тема 6. Универсальный онтологический признак речемыслительной или коммуникативно-познавательной деятельности.

Индивидуальное знание коммуникантов о мире, их представление об экстралингвистических условиях актов коммуникации. Типология макросфер общения как социокоммуникативных общностей, детерминирующих культуру.

Тема 7. Восприятие мира как структурный признак культуры.

Значимость объектов восприятия в культуре. Особенности восприятия культуры на основе различных видов перцепции.

Тема 8. Язык как носитель культуры и как средство категоризации мира.

Проблемы понимания механизмов вербальной коммуникации. Тезаурус как хранилище коллективного знания о мире в вербальной форме и как языковая память народа (нации). Проблема изучения неродного языка как проблема овладения средствами кодирования концептов и средствами социальной коммуникации. Понятие о смысле как отражении референтно-предметной ситуации. Проблема адекватного осмысления речевого сообщения в межкультурном взаимодействии.

Раздел 5. Мышление и язык в межкультурном общении. Культурнообусловленная специфика мышления.

Тема 9. Трудности интеракции, обусловленные способом мышления..

Формы мышления (логическое, прелогическое (ассоциативное), индуктивное, дедуктивное, абстрактное, конкретное и т.д.). Референтная «рамка» мышления ("frame of reference"). Энтимемы как формы движения человеческой мысли. Гипотеза о структурной организации мыслительных процессов у представителей разных социокультурных сообществ. Проблема формирования би-когнитивного сознания обучаемых. Феномены магии, колдовства, суеверия в различных культурах.

Раздел 6. Категория времени, категория пространства в различных культурах.

Тема 10. Культуры, детерминированные опытом прошлого; культуры, ориентированные на события будущего; возможные конфликты непонимания.

Модели времени в различных научных подходах (линейность, необратимость, непрерывность и причинность, синхронность и т.д.). Научные дисциплины, изучающие категории времени и пространства.

Раздел 7. Ценностные ориентации, представления и установки; обычаи, нормы, роли, социальные группы и отношения между людьми в различных культурах.

Тема 11. Формирование ценностных ориентаций в процессе первичной и вторичной социализации

Ценностные ориентации человека в процессе познания им мира (антропологический подход). Коммуникативные сбои, обусловленные ценностными ориентациями человека в культуре.

Детерминанты поведения в различных культурах: обычаи, нормы, ритуалы, табу.

Раздел 8. Способы представления знаний, дискурс в межкультурном общении.

Тема 12. Социальная коммуникация носителей языка

Понятие о концептуальной системе. Концептуально компетентные носители языка. Интерпретация речевого произведения. Расхождение концептуальных систем двух

социумов в процессах межкультурной коммуникации. Языковая личность и процессы понимания текстов. Изоморфность структуры языковой личности.

Тема 13. Проблема адекватного осмысления текста

Текст: содержание и смысл. Механизмы формирования содержания и смысла как разные формы понимания: межкультурные подходы. Смысл как универсальное содержание отражательной деятельности человека. Разные виды смысла: предметный, образный, личностный и т.д. Смысл как результат понимания текста.

Раздел 9. Языковая картина мира.

Тема 14. Национально-культурная специфика вербальных ассоциаций

Понятие картины мира. Система типизированных ситуаций и их образов в сознании носителей разных языков. Понятие национального менталитета (личность, нация, этнос). Тезаурус-1 как способ формирования языкового сознания. Текст (совокупность текстов) как способ отражения языковой картины мира. Формирование вторичного языкового сознания.

Тема 15. Модели понимания в американской научной традиции: В.Кинч.

Идентификация мира в дискурсе. Понятие ситуационных моделей. Уровни понимания в теории языковой личности. Построение в когнитивной системе обучаемого вторичных когнитивных конструкций - одна из центральных задач межкультурной коммуникации.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	48.3
Лекции	16 (8*)
Практические занятия	30 (16*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	14
Контроль	9.7

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (5 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Лингвистическая семантика»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; УК-4;
ОПК-3

2. Содержание дисциплины:

Раздел 1. Общие вопросы

Тема 1. Введение. Текст как объект лингвистических исследований

Раздел 2. Целостность текста

Тема 2. Смысловая целостность текста

Тема 3. Понятие темы. Тема-рематическая цепочка

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 4. Композиция текста
Тема 5. Структурная и коммуникативная целостность текста
Раздел 3. Основные категории текста.
Тема 6. Семантические категории
Тема 7. Структурно-грамматические категории
Раздел 4. Типологические исследования текста
Тема 8. Классификации текста
Тема 9. Грамматические типы текстов
Раздел 5. Лингвистический анализ текста
Тема 10. Комплексный анализ текста

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	28.2
Лекции	8 (4 [*])
Практические занятия	20 (12 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	36
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Русский язык и культура речи»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-4

2. Содержание дисциплины:

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	64.6
Лекции	20
Практические занятия	40
Контактные часы на промежуточную аттестацию	4.6
Предэкзаменационная консультация	4
Экзамен	0.6
Самостоятельная работа	60
Контроль	19.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (1, 2 семестр).

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Типология переводческих трансформаций»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: ОПК-2; СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Предмет и задачи курса «Типология переводческих трансформаций»
Тема 2. Передача денотативной функции языка.
Тема 3. Теория актуального членения предложения.
Тема 4. Перевод монорем и дирем.
Тема 5. Членение и объединение высказываний при переводе.
Тема 6. Номинализация как явление в английском и русском языках.
Тема 7. Основные приемы перевода.
Тема 8. Трансформации при несовпадении объема значений слова в английском и русском языках.
Тема 9. Трансформации при отсутствии грамматических эквивалентов в языке перевода.
Тема 10. Трансформации, обусловленные несовпадением значений или различиями в употреблении грамматических эквивалентов в языке перевода.
Тема 11. Различия в выражении эмфазы в английском и русском языках.
Тема 12. Трансформации, вызываемые различиями в употреблении лексико-стилистических средств в английском и русском языках.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	50.3
Лекции	16 (6*)
Практические занятия	32 (18*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	48
Контроль	9.7

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы российской государственности»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся
обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-5

2. Содержание дисциплины

3. Объем дисциплины:

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	54.2
Лекции	18
Практические занятия	36
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачёт с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	10
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (1 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Элективные дисциплины (модули) по физической культуре и спорту (легкая атлетика, художественная гимнастика, футбол)»,
входящая в ЭФК «Элективные дисциплины (модули) по физкультуре и спорту» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-7

2. Содержание дисциплины

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в часах	328
Контактная работа:	180,6
Практические занятия	180
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,6
Зачет	0,6
Самостоятельная работа	124
Контроль	23,4

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (2,4,6 семестры).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Древние языки и культуры»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Алфавит. Гласные. Согласные.

Содержание: Алфавит. Система гласных, система согласных. Важнейшие фонетические законы.

Тема 2. Характеристика имени. Типы склонения. 1 и 2 склонение.

Содержание: Грамматический строй латинского языка. Общие сведения. Характеристика имени. Типы склонения. Первое и второе склонение имен существительных. Первое и второе склонение имен прилагательных.

Тема 3. Система инфекта. Образование инфинитива. Настоящее время, будущее и имперфект I, II, III и IV спряжений.

Содержание: Общие сведения о глаголе. Образование глагольных форм. Система инфекта. Личные окончания действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола. Образование инфинитива. Настоящее время изъявительного наклонения активного залога I, II, IV спряжений. Имперфект. Порядок слов в предложении.

Тема 4. Образование времён системы инфекта в конъюнктиве (активный и пассивный залог): *praesens* и *imperfectum*.

Содержание: Образование глагольных форм. Система инфекта (конъюнктив). Личные окончания действительного залога. Четыре спряжения латинского глагола в конъюнктиве. Настоящее время сослагательного наклонения активного залога I, II, III и IV спряжений. Имперфект сослагательного наклонения.

Тема 5. Образование времён системы перфекта в индикативе (активный и пассивный залог): *perfectum*, *plusquamperfectum* и *futurum II*.

Содержание: *Perfectum* изъявительного наклонения активного залога. *Plusquamperfectum* изъявительного наклонения активного залога. *Futurum secundum* изъявительного наклонения активного залога. Образование времён системы перфекта страдательного залога. *Perfectum* изъявительного наклонения пассивного залога. *Plusquamperfectum* изъявительного наклонения пассивного залога. *Futurum secundum* изъявительного наклонения пассивного залога.

Тема 6. Образование времён системы перфекта в конъюнктиве (активный и пассивный залог): *perfectum* и *plusquamperfectum*.

Содержание: *Perfectum* сослагательного наклонения активного залога. *Plusquamperfectum* сослагательного наклонения активного залога. *Futurum secundum* сослагательного наклонения активного залога. Образование времён системы перфекта страдательного залога. *Perfectum* сослагательного наклонения пассивного залога. *Plusquamperfectum* сослагательного наклонения пассивного залога. *Futurum secundum* сослагательного наклонения пассивного залога.

Тема 7. Отложительные и полуотложительные глаголы.

Содержание: Особенности спряжения отложительных и полуотложительных глаголов. Употребление форм отложительных и полуотложительных глаголов в тексте.

Тема 8. Предлоги и приставки, глаголы, сложные с *esse*.

Содержание: Предлоги и префиксы. Глаголы сложные с *esse*. Местоимения *is*, *idem*. Неправильные глаголы *fero*, *volo*, *eo* (настоящее время).

Тема 9. Образование неличных форм глагола: причастия и инфинитивы.

Содержание: Образование причастий настоящего времени действительного залога, прошедшего времени страдательного залога, будущего времени. Формы инфинитивов настоящего, прошедшего и будущего времени.

Тема 10. Образование неличных форм глагола: герундий, герундив, супин.

Содержание: Образование и употребление герундия. Образование и употребление герундива.

Тема 11. IV и V склонения существительных.

Содержание: Четвертое склонение. Пятое склонение. Система латинского склонения.

Тема 12. III склонение существительных (согласное, гласное, смешанное).

Содержание: третье согласное склонение (сигматический и асигматический номинатив).

Третье гласное склонение: прилагательные и причастия. Третье гласное склонение. Третье смешанное склонение.

Тема 13. Прилагательные I и II склонений. Прилагательные III склонения (одного, двух и трёх окончаний).

Содержание: Прилагательные всех типов склонений: сходства и различия, особенности сочетаемости с существительными.

Тема 14. Степени сравнения прилагательных.

Содержание: Степени сравнения прилагательных. Синтаксис падежей при степенях сравнения.

Тема 15. Наречия и их степени сравнения.

Содержание: Наречие. Степени сравнения наречий.

Тема 16. Местоимения (личные, возвратные, притяжательные, указательные, относительные).

Содержание: Личные и возвратное местоимения. Указательное местоимение *hic*. Система указательных местоимений. Относительные местоимения. Вопросительные местоимения. Неопределенные местоимения. Отрицательные местоимения. Соотносительные местоимения

Тема 17. Инфинитивы и инфинитивные обороты: *accusativus cum infinitivo*.

Содержание: Употребление полупредикативных конструкций со значением сложного дополнения. Аналогичные явления в других индоевропейских языках.

Тема 18. Инфинитивы и инфинитивные обороты: *nominativus cum infinitivo*.

Содержание: Употребление полупредикативных конструкций со значением сложного подлежащего. Аналогичные явления в других индоевропейских языках.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	46.3
Практические занятия	44
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.3
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0.3
Самостоятельная работа	88
Контроль	9.7

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Теоретическая фонетика»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Раздел I. Фонетика и фонология

Тема 1. Введение в курс теоретической фонетики.

Ее предмет и задачи, связь с другими науками (стилистикой, грамматикой, языкознанием, акустикой, медициной, физикой и биологией). Артикуляционный, акустический и функциональный (фонологический) подходы к исследованию звуковых единиц. Речевой аппарат: его устройство и работа. Разделы фонетики. Звуки. Ударение. Дистрибуция и её виды. Сегментальная фонетика. Разделы фонетики. Механизмы воспроизведения речи (силовой, вибрационный, резонансный)

Тема 2. Фонетика и фонология.

Их сходство и различие. Понятие фонемы и её дифференциальных и интегральных признаков. Дистрибуция и её виды. Сильные и слабые позиции фонем. Понятия вариаций и вариантов фонем. Фонологические оппозиции и их основные типы. Нейтрализация фонологической оппозиции и её сущность. Фонема и фон, их сходства и различия.

Определение коммуникативного акта. Понятия архифонемы и гиперфонемы. Морфонология и проблема морфонемы. Фонетическая транскрипция и фонологические правила

Раздел II. Английские гласные

Тема 3. Артикуляционная классификация гласных.

Определение гласного звука. Классификация гласных по артикуляторно - акустическим признакам. Дифтонги и монофтонги. Характеристика гласных в соответствии со стабильностью артикуляции по группам. Общее и различия в характеристике передних и задних гласных. Округление гласных. Высота гласных (высокие, средние, низкие). Задние гласные и их виды. Передние гласные и их виды. Классификация гласных по позиции языка и губ. Характеристика произношения конечной гласной: усеченный/ неусеченный звуки (checked, unchecked).

Тема 4. Сходство и различие гласных внутри системы языка.

Модификация звуков в речи. Классификация гласных. Центральные и передние гласные, их различия и сходство. Характеристика средних, открытых и закрытых гласных. Влияние контекста на длину гласной. Графические эквиваленты гласных звуков. Влияние языкового окружения на долготу гласных говорящего. Редукция. Темп речи.

Тема 5. Модификация английских звуков в потоке речи. Типы редукции.

Понятия количественной и качественной редукции. Ассимиляция и её виды. Влияние ассимиляции на звучание текста. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция. Влияние гласных и согласных друг на друга в разных позициях. Элизия. Позиционные изменения и комбинаторные изменения. Изменение типа согласных при изменении работы голосовых связок. Изменение позиции губ при взаимодействии согласных. Обязательная и историческая ассимиляция. Основные фонетические процессы (аккомодация, ассимиляция, диссимиляция, диереза, протеза, эпентеза, метатеза).

Раздел III. Английские согласные

Тема 6. Артикуляционная классификация английских согласных.

Определение согласного звука. Артикуляционные и акустические характеристики согласных. Изменения согласных по артикуляционному признаку. Глухие и звонкие согласные. Роль голосовых связок в произношении глухих и звонких согласных. Сила артикуляции. Классификация согласных по силе шума. Шумные согласные. Аппроксиманты. Окклюзивные. Констриктивные согласные. Классификация по месту артикуляции (губные, зубно-губные, зубные, альвеолярные, ретрофлексивные, палатальные, велярные, фарингальные, глоттальные, язычные). Классификация по силе артикуляции. Звонкие согласные. Классификация по расположению мягкого нёба.

Тема 7. Сходство и различие согласных внутри системы языка. Виды согласных.

Взрывные, фрикативные, шумные, щелевые согласные. Их характеристика, особенности и разница. Графические эквиваленты согласных звуков.

Тема 8. Влияние разных типов согласных друг на друга внутри системы языка. Темп речи. Особенности артикуляции говорящего в зависимости от его принадлежности к английскому языку (родной, иностранный). Влияние окружения, говорящего на его произношение. Различия в произношении согласных в зависимости от их места в предложении, во фразе и слове. Влияние произношения на различие лексических и грамматических форм слова и его значения.

Раздел IV. Сонорность в английском языке

Тема 9. Сонорные звуки в английском языке. Их отличительные черты и долгота.

Детальная характеристика сонорных звуков. Отличие сонорных от других звуков английского языка. Зависимость произношения сонорных от направления потока воздуха при их произношении. Долгота сонорных. Общие черты, объединяющие звуки в сонорный ряд.

Тема 10. Сонорные звуки в английском языке (продолжение). Артикуляционные особенности сонорных. Отличие сонорных от шумных согласных. Влияние положения мягкого нёба на качество произношения сонорного. Место преграды в произношении

сонорных. Четыре группы согласных по типу артикуляции. Деление сонорных по месту артикуляции, по типу артикуляции (губные, апиально-альвеолярные, постальвеолярные, велярные, палатальные).

Раздел V. Понятие слога

Тема 11. Слоговая структура. Определение понятия «слог».

Фонетическое членение речи. Слоги и их типы. Слог и способы выделения слогов. Звуки, определяющие пик слога. Слоγοобразующие гласные, согласные и сонорные. Потеря сонорным слоговой функции. Графические характеристики слога. Правила переноса по слогам.

Тема 12. Теория слогообразования. Ударение и его виды.

Функции ударения. Значение установки границ слога. Особенности выделения слоговых границ у согласных, находящихся в интервокальном положении. Деление на слоги у согласных в интервокальном предложении, а также с предшествующей гласной. Фиксированное и свободное ударение. Функции ударения (образующая и распознавательная). Основное и вспомогательное ударение. Ударные и акцентируемые слоги. Ударение и тон. Определения ударения (три тенденции). Семантические факторы ударения (слабые и сильные формы).

Тема 13. Теория слогообразования(продолжение).

Сильные и слабые звуки. Понятие такта. Ударение. Темп. Ритм. Влияние ударных слогов на ритм. Деление отрывка на фразы. Расстановка ударений во фразе и в словах. Виды ударений в словах. Зависимость слабых и сильных форм от словесного и фразового ударения.

Тема 14. Влияние разных типов звуков друг на друга и их взаимодействие внутри системы.

Взаимодействие разных типов согласных в слове и внутри системы. Палатализация. Ассимиляция. Редукция. Латеральный и назальный взрывы. Аккомодация.

Раздел VI. Интонация английского языка

Тема 15. Виды интонации. Интонационные группы. Мелодия.

Понятие такта. Влияние эмоций на интонацию. Выражение эмоций через интонацию. Ударение в предложении или акцент. Темп и тембр речи. Стилистическое использование интонации. Интонация британского и американского вариантов английского языка.

Тема 16. Произношение английского языка его виды и особенности. Акцентная структура. Виды произношения (литературное, бытовое). Основа литературного произношения английского языка. Особенности произношения различных социальных групп. Зависимость произношения от образования личности и её культурного уровня. Установка норм литературного произношения. Традиционно принятое произношение в британском и американском вариантах английского языка. Определение акцента, региональные акценты, произношение иностранных слов в современном английском языке.

Раздел VII. Артикуляция и носители языка. Ударение. Орфоэпия.

Тема 17. Сходство и различие артикуляции у разных носителей одного и того же языка (причины). Билингвизм в произношении и артикуляции.

Артикуляционная разница между гласными, согласными и сонорными английского языка. Зависимость артикуляции и отсюда произношения говорящего от его места жительства, если английский для него родной. Особенности артикуляции говорящего, использующего английский как иностранный. Билингвизм в произношении и артикуляции.

Тема 18. Ударные звуки и слова в английском языке и их влияние на интонацию. Фраза как фонетическая единица.

Определение ударения в слове, фразе и предложении. Ударные звуки. Безударные звуки. Ударные слова. Безударные слова. Прямая и косвенная. Зависимость интонации от наличия ударных и безударных звуков, слогов и интонационных групп. Фраза как фонетическая единица и её важнейшие характеристики.

Тема 19. Фонетические словари. Функциональные и графические характеристики слогов. Орфоэпия и её задачи.

История создания фонетических словарей. Наиболее популярные фонетические словари (преимущества и недостатки каждого из них). Место фонетических словарей в системе орфоэпии.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.3
Лекции	8 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	32
Контроль	9.7

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (3 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Теоретическая грамматика»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Предмет и задачи курса теоретической грамматики. Основные научные школы.

Тема 2. Основные понятия теоретической грамматики. Грамматические категории. Грамматические морфемы. Грамматические формы.

Тема 3. Части речи. Научные подходы к классификации частей речи. Знаменательные и служебные части речи. Вставки.

Тема 4. Существительное. Общая классификация. Грамматические категории.

Синтаксические функции. Морфологический состав. Число. Падеж. Род.

Тема 5. Прилагательное. Наречие. Общая классификация. Грамматические категории.

Синтаксические функции. Морфологический состав. Степени сравнения.

Тема 6. Глагол. Общая классификация. Грамматические категории. Синтаксические функции. Морфологический состав. Время. Фаза. Аспект. Последовательность. Число.

Лицо. Залог. Наклонение.

Тема 7. Служебные слова. Детерминанты, артикли, предлоги, союзы, местоимения.

Тема 8. Синтаксическая связь. Виды синтаксической связи. Сочинение. Подчинение.

Взаимозависимость. Аккумуляция. Аппозиция. Изоляция. Парантеза.

Тема 9. Предикация. Предикативные единицы. Сложносочинённые предложения.

Сложносочинённые предложения. Простые предложения.

Тема 10. Главные и второстепенные члены предложения. Подлежащее. Сказуемое.

Дополнение. Определение. обстоятельство.

Тема 11. Текст. Типы текстов. Текстуальная связь. Коннекторы. Сверхфразовое единство.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	62,5
Лекции	20
Практические занятия	40
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Зачет с оценкой	0,2
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	64
Контроль	17,5

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (5 семестр), экзамен (6 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Лексикология»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Раздел 1. Семасиология.

Тема 1. Предмет и задачи лексикологии

Раздел 2. Полисемия.

Тема 2. Значение лексических единиц. Слово и морфема.

Тема 3. Семантическая неоднозначность и ее типы.

Смысловая структура слова в современном английском языке. Смысловая структура соотносительных слов в английском и русском языках.

Тема 4. Роль парадигматики и синтагматики в изучении смысловой структуры слова. Роль и типы контекста. Значение слова и модель словосочетания.

Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Основания и типы внутрисловных связей: эпидигматика.

Раздел 3. Омонимия и ее место в системе лексикона английского языка.

Тема 5. Разграничение полисемии и омонимии.

Пути становления и классификация омонимов в английском языке.

Тема 6. Семантические связи слов в лексической системе современного английского языка. Гиперо-гипонимические ряды и группы слов.

Семантические классы лексических единиц и семантические группировки словарных единиц: семантические поля,

лексико-грамматические классы слов, лексико-семантические группы слов, тематические группы слов. Гиперо-гипонимические ряды и группы слов. Синонимия и синонимические ряды. Антонимия и антонимические пары и группы.

Раздел 4. Структура слова и словообразование в английском языке.

Тема 7. Термин «словообразование». Основные единицы системы словообразования.

Словообразование как система отношений и способов образования слов по деривационным моделям. Словообразовательная структура слова. Принципы и методы словообразовательного анализа и основные составляющие деривационной структуры слова. Понятие производной основы, типология деривационных основ в современном

английском языке. Деривационные морфемы. Структура и семантика деривационной модели. Деривационный синтез и морфемный анализ как отражение разных позиций коммуникантов.

Тема 8. Продуктивность и частотность. Аффиксация.

Раздел 5. Словосложение.

Тема 9. Основные особенности образования сложных слов в английском языке.

Критерии сложного слова, структурная и семантическая соотносительность сложных слов и свободных словосочетаний в английском языке. Принципы классификации сложных слов.

Раздел 6. Конверсия.

Тема 10. Различное понимание природы конверсии.

Раздел 7. Аббревиация

Тема 11. Сокращение, как способ словообразования.

Основные структурные типы сокращений (слоговые, сложнослоговые, инициальные) в современном английском языке.

Раздел 8. Свободные словосочетания и фразеология современного английского языка.

Тема 12. Свободные и устойчивые словосочетания. Устойчивые словосочетания.

Теория валентности и основные типы словосочетаний в современном английском языке.

Модель словосочетания и ее соотношение со значением ведущего компонента. Условия и правила сочетаемости слов: лингвистические и экстралингвистические факторы, ограничивающие сочетаемость слов. Роль переменных словосочетаний как прототипов фразеологических единиц.

Тема 13. Проблема эквивалентности фразеологической единицы.

Фразеологическая устойчивость. Классификация фразеологических единиц.

Коммуникативно-прагматические свойства фразеологических единиц. Национально-культурная специфика семантики

фразеологических единиц в английском и русском языках.

Раздел 9. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава современного английского языка.

Тема 14. Общая характеристика словарного состава. Изменение словарного состава.

Раздел 10. Этимологическая характеристика номинативных единиц английского языка и их коммуникативные исследования.

Тема 15. Историческая изменчивость смысловой структуры слова.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	62.5
Лекции	20 (8*)
Практические занятия	40 (22*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.5
Зачет	0.2
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	64
Контроль	17.5

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр), экзамен (5 семестр).

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«История языка»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Древнегерманские племена. Древнегерманские языки, их классификация и письменные памятники. Древнейшие сведения о германских племенах. Северо-германские, восточно-германские, западно-германские языки. Рунический, готский, латинский алфавиты. Письменные памятники, созданные с использованием этих алфавитов.

Тема 2. Особенности развития фонетической и морфологической системы древнегерманских языков. Фиксация ударения на первом слоге. Первое передвижение согласных. Закон Вернера. Выпадение согласных. Западногерманское удлинение согласных. Деление существительных на группы в зависимости от основообразующего аффикса. Два способа образования форм прошедшего времени

Тема 3. Периодизация истории английского языка. Образование английской народности. Языки и письменность древнеанглийского периода. Фонетический строй древнеанглийского периода.

Древнеанглийский период, среднеанглийский период, новый период, основные исторические события, связанные с периодами развития языка. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение англосаксонских государств. Образование английской народности. Система гласных. Система согласных. Фонетические явления в области гласных и согласных.

Тема 4. Грамматический строй древнеанглийского периода. Основные ресурсы пополнения словарного состава древнеанглийского языка.

Категории имени существительного в древнеанглийском языке. Деление существительных на основы в зависимости от основообразующего аффикса. Основные категории глагола. Сильные, слабые, претерито-презентные, супплетивные глаголы. Основные категории местоимения. Разряды местоимений. Внешние и внутренние ресурсы пополнения словарного состава древнеанглийского языка.

Тема 5. Скандинавское и нормандское завоевания и их влияние на развитие английского языка. Фонетический строй среднеанглийского периода. Изменения в графике.

Основные исторические события древнеанглийского периода. Влияние французского языка на английский. Возникновение лондонского диалекта. Изменения в системе гласных и согласных. Изменения в системе ударения в словах французского происхождения. Появление новых букв и диграфов в графической системе.

Тема 6. Грамматический строй и синтаксис среднеанглийского периода.

Завершение распада именной классификации по основам. Унификация форм числа. Унификация склонения имен прилагательных. Исчезновение согласования. Возникновение аналитических форм степеней сравнения. Изменения в системе личных и указательных местоимений. Изменения в системе глаголов с чередованием и с суффиксацией, претерито-презентных и супплетивных глаголов. Появление новых глагольных категорий. Установление прямого порядка слов.

Тема 7. Словарный состав среднеанглийского периода.

Изменения в системе словопроизводства. Система словосложения. Скандинавские заимствования. Возникновение этимологических дуплетов. Французские заимствования. Проблема языковых ассимиляций.

Тема 8. Вокализм и консонантизм новоанглийского периода. Изменения в графике.

Изменения в системе гласных. «Великий сдвиг гласных». Изменения в системе согласных. Становление современной орфографии. Латинизация орфографии ряда слов.

Тема 9. Заимствования ранненовоанглийского периода. Изменения в словарном составе в связи с изменением жизни в Англии в 16-20 веках. Заимствования из французского, итальянского, испанского, немецкого, голландского, русского языков.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	62.5
Лекции	20 (8*)
Практические занятия	40 (22*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.5
Зачет	0.2
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	64
Контроль	17.5

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр), экзамен (5 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-2

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Связь и отличие стилистики от смежных лингвистических дисциплин. Разновидности стилистики. Общая стилистика и частные стилистики. Функциональная стилистика. Практическая стилистика. Статическая стилистика. Стилистика кодирования и декодирования. Стилистика и теория информации. Лингвистика и литературоведческая стилистика. Национальный (общенациональный) язык. Литературный язык.

Тема 2. Письменная и устная формы существования литературного языка. Характерные признаки, взаимодействие, системность. Языковая система и индивидуальная речь. Проблема нормы в литературном английском языке. Критерий нормы. Традиционность и изменчивость нормы. Норма в стилистике. Собственная норма произведения. Вариативность - базисный признак всех стилистических сущностей. Формы и уровни вариативности современного английского языка. Общепринятый и литературный английский язык, устные и письменные разновидности английского языка, официальные и неофициальные регистры, диалекты и социолекты.

Теория уровней языка и стилистика. Межуровневые связи. Стилистическая функция. Контекст. Микро и макро-контекст. Нейтральный контекст. Стилистический контекст.

Тема 3. Словарный состав языка и его стилистическая классификация
Классификация словарного языка проф. И.Р. Гальперина.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Литературный пласт лексики: нейтральная лексика, литературно-книжная лексика общего характера, разговорная лексика общего характера.

Тема 4. Общая литературно-книжная лексика и специальная литературно-книжная лексика.

Термины науки и техники, архаизмы, историзмы, поэтизмы, варваризмы, иностранные слова, редко употребляемые слова.

Тема 5. Разговорная лексика: общая разговорная лексика (общелитературная) и нелитературная разговорная лексика.

Профессионализмы, диалектизмы, просторечие, жаргонизмы, вульгаризмы, случайные образования (окказиональные слова).

Тема 6. Слово и его значение

Денотативные и коннотативные компоненты значения. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющие коннотации. Их совмещение. Узуальное и окказиональное значение слова.

Понятие наглядности и образности. Слово и образ. Взаимодействие прямых и переносных значений слов как фактор стиля. Тропы.

Тема 7. Фонетические и графические стилистические средства.

Исполнительские и авторские фонетические стилистические средства. Звуковой символизм (эвфония), оноματοпeя, аллитерация, ассонанс, рифма, ритм (ямб, хорей (трахей), дактиль, амфибрахий, анапест).

Графические стилистические средства. Взаимодействие графики и звучания. Пунктуация. Отсутствие знаков препинания. Заглавные буквы. Особенности шрифта. Графическая образность. Графон - искаженная орфография.

Тема 8. Лексико-фразеологические выразительные средства.

Метафора. Традиционные и оригинальные метафоры. Простые и сложные метафоры. Олицетворение. Явление синестезии.

Метонимия и ее разновидности. Традиционная и контекстуальная метонимия. Ирония.

Антонимия и ее разновидности.

Эпитет. Традиционные и оригинальные эпитеты. Классификация эпитетов.

Тема 9. Лексико-фразеологические выразительные средства.

Полуотмеченные структуры. Оксюморон. Типы оксюморона.

Перифраза. Логические и образные перифразы. Эвфемистическая перифраза.

Сравнение. Традиционные и индивидуальные сравнения. Отличие сравнения от метафоры.

Гипербола. Каламбур, игра слов, зевгма. Стилистическая функция полисемии.

Лексический повтор. Синонимический и частичный повтор. Семантический повтор.

Тематическая сетка текста. Стилистические функции фразеологических единиц. Фразеологическая зевгма.

Стилистическое использование пословиц, поговорок, цитат. Аллюзии, эпиграммы, разложение фразеологизмов.

Тема 10. Синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.

Необычное размещение элементов предложения. Инверсия и ее виды. Обособление и его виды.

Виды синтаксических повторов. Параллельные конструкции. Частичный или повторный параллелизм. Хиазм. Подхват. Кольцевой повтор. Анафора. Эпифора. Полисиндетон.

Транспозиция синтаксических структур. Повествовательные и вопросительные предложения в разговорной речи. Риторический вопрос.

Синтаксические способы компрессии. Эллипс. Умолчание. Асиндетон.

Синтаксическая конвергенция. Перечисление и его типы. Силлепсис.

Синтаксис большого контекста. План рассказчика и план персонажа (монолог, диалог, несобственно-прямая речь). Точка зрения как проблема композиции. Понятие "архитектоники речи". Абзац и сверхфразовое единство. Архитектоническая функция

стилистических средств. Антитеза. Градация. Ретардация. Целостность и упорядоченность текста.

Тема 11. Функциональные стили современного английского языка.

Проблема стилей языка. Понятие регистра и подъязыка. Дифференциальные признаки стилей. Историческая изменчивость стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей английского языка.

Стиль официальных документов и его разновидности. Ведущие и второстепенные признаки его подстилей.

Стиль научной прозы и его разновидности.

Проблема научной терминологии. Формулы и их использование в научной прозе.

Тема 12. Функциональные стили современного английского языка.

Газетный стиль и его разновидности. Особенности газетного стиля.

Разговорный стиль.

Поэтический стиль. Торжественно-возвышенная лексика.

Язык художественной литературы. Использование нейтральной и функционально окрашенной лексики.

Тема 13. Текст как объект стилистического исследования.

Текст и функциональный стиль. Текст и индивидуальный стиль. Стиль текста.

Прагматика текста. Предложение и высказывание. Текст и речевые акты. Текст как единица коммуникации. Коммуникативная ситуация, адресант и адресат в приложении к тексту.

Формальные и содержательные категории текста в стилистическом ракурсе.

Информативность, модальность, когезия, интеграция. Виды информации в текстах различных стилей. Объективная и субъективная модальность.

Тема 14. Понимание и интерпретация текста. Понимание на уровне языковой компетенции, когнитивном и прагматическом уровнях. Интерпретация как аналитическая деятельность. Понятие «текст», «дискурс», «речевое произведение», «диалогическое единство».

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	56.3
Лекции	18
Практические занятия	36 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	78
Контроль	9.7

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (6 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; СПК-3; СПК-1

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

2. Содержание дисциплины:

1 курс

Раздел 1. Техника речи

Тема 1. Отработка речевой техники. Выполнение упражнений на дикцию. Отработка английских и русских скороговорок. Эхо-повтор информационных сообщений за дикторами новостных программ, запись на диктофон с последующим анализом качества речи.

Тема 2. Тренировка памяти и навыка. Упражнения на удерживание в кратковременной памяти около 7 – 10 единиц информации. Двусторонний перевод фраз с постоянным переключением с одного языка на другой. Перевод словарных единиц с русского на английский и с английского на русский на скорость.

Раздел 2. Мнемотехника и переключение

Тема 3. Перевод чисел и фраз, содержащих числительные. Перевод числительных. Прослушивание аудиозаписи, запоминание и перевод фраз, содержащих числительные. Запоминание и повтор от 6 до 10 числительных подряд с их последующим переводом.

Тема 4. Отработка базовых лексических навыков устного перевода. Упражнения на осуществление необходимых лексических трансформаций при переводе. Дифференциация и конкретизация значений. Смысловое развитие. Антонимический перевод. Целостное преобразование. Добавление и опущение слов. Прием компенсации.

Раздел 3. Основы устного перевода

Тема 5. Выполнение абзацно-фразового перевода. Упражнения на развития навыка линейного перевода. Перевод фраз с аудио-носителя. Письменный и устный перевод прослушанного текста. Перевод фраз, содержащих географические названия.

Тема 6. Перевод с фиксацией ключевой информации. Упражнения на перевод фраз и/или коротких текстов с письменной фиксацией ключевой информации.

2 курс

Раздел 1. Устный перевод как вид речевой деятельности

Тема 1. Виды устного перевода. Специфика и проблемы устного перевода. Работа с параллельными текстами. Анализ переводческих соответствий на уровне слова, словосочетания (фразеологизма), предложения, СФЕ, целостного текста.

Тема 2. Основы последовательного перевода. Абзацно-фразовый перевод. Специфика и проблемы последовательного перевода, словарь и грамматика профессионального переводчика. Перевод политического текста, лексика, морфология, синтаксис. Переводческая этика.

Раздел 2. Прагматические и профессиональные аспекты устного перевода

Тема 3. Зрительно-устный перевод. Задания на зрительно-устный перевод текстов различных жанров (научный – подязык лингвистики, научно-популярный, обиходно-бытовой, газетно-информационный, литературно-художественный стили).

Тема 4. Двусторонний перевод. Проблема интерференции. Тренировка навыков переключения. Задания на двусторонний перевод. Работа в парах в лингафонном кабинете (компьютерном классе). Элементы перевода научного диалога.

Раздел 3. Синхронный перевод как особый вид переводческой деятельности

Тема 5. Ознакомление с основными способами синхронного перевода. Занятия с элементами синхронного перевода в лингафонном кабинете (компьютерном классе). Ознакомление с основами перевода кино-, видеоматериалов. Перевод фраз с аудио-носителя. Письменный и устный перевод прослушанного текста.

Тема 6. Переводческая проблема выбора. Сравнительно-типологический подход к единице перевода: типология словосочетаний, типология предложения/высказывания, типология актуального членения. Взаимоотношения оригинала и продукта перевода. Проблемы межъязыковой эквивалентности (формальная и формально-смысловая).

Раздел 4. Реферативный устный перевод и его особенности

Тема 7. Компрессия текста при реферативном переводе. Проблемы актуализации и референции при переводе. Реферативный устный перевод текстов различных жанров. Задания на компрессию текста. Особенности работы с текстами различных жанров. Работа с аудиотекстами.

Тема 8. Устная аннотация. Актуальные проблемы аннотирования текста различных жанров. Работа с английскими и русскими текстами. Работа с параллельными текстами. Выбор языковых средств.

Раздел 5. Переводческие трансформации

Тема 9. Отработка приемов переводческих трансформаций. Теория несоответствий. Понятие смысловой и функциональной Теория несоответствий, эквивалентности перевода. Проблемы межъязыковой эквивалентности (формальная и формально-смысловая). Виды переводческих трансформаций. Работа с практическим материалом.

Тема 10. Работа с параллельными текстами. Взаимоотношения оригинала и продукта перевода. Проблемы межъязыковой эквивалентности (формальная и формально-смысловая). Механизмы и структурная обусловленность интерференции.

Раздел 6. Перевод политического и экономического диалог

Тема 11. Элементы перевода политического диалога. Особенности политического текста. Составление терминологического словаря. Перевод аудио- и видеотекстов политического характера. Анализ переводов политических текстов, выполненных профессиональными переводчиками. Переводческая этика.

Тема 12. Элементы перевода экономического текста. Особенности экономического текста, составление терминологического глоссария. Работа с текстами экономического характера. Трансформации в экономическом тексте. Переводческая этика.

3 курс

Раздел 1. Лексико-грамматические аспекты перевода

Тема 1. Приемы перевода на лексическом уровне. Устойчивые эквиваленты. Вариантные (контекстуальные, окказиональные эквиваленты). Ложные эквиваленты. Приемы перевода на лексическом уровне (конкретизация, гипонимические замены, оправданное добавление, оправданное опущение, антонимический перевод, компенсация, стилистические модификации).

Тема 2. Перевод реалий. Культурные и языковые лакуны. Приемы перевода реалий (транслитерация, транскрипция, калька, ассимиляция, описательный перевод).

Тема 3. Перевод фразеологизмов. Особенности перевода фразеологизмов. Приемы перевода фразеологизмов. Калькирование фразеологизмов. Нефразеологический перевод.

Тема 4. Переводческие ошибки на лексико-грамматическом уровне. Языковые ошибки. Функционально-содержательные ошибки. Несоблюдение речевых норм (узуса). Культура речи.

Раздел 2. Синтаксические аспекты перевода

Тема 5. Синтаксические трудности перевода. Порядок слов в предложении и варианты его перестройки при переводе. Изменение порядка слов в зависимости от сказуемого. Алгоритм анализа предложения.

Тема 6. Общая перестройка структуры предложения. Проблемы перевода структур со страдательным залогом. Определение места второстепенных членов предложения в зависимости от смысловой нагрузки. Перевод русский отглагольных существительных.

Тема 7. Членение и объединение предложений. Членение предложения. Объединение предложения. Сложноподчиненные предложения. Сложносочиненные предложения.

Тема 8. Анализ предложения с точки зрения синтаксиса. Тема-рематический разбор предложения. Выделение смыслового ядра. Алгоритм анализа предложения. Ошибки при переводе бессоюзных придаточных предложений.

Раздел 3. Коммуникативно-прагматические аспекты перевода

Тема 9. Деятельностные параметры и мотивы перевода. Перевод как духовно-практическая деятельность. Перевод как профессиональная деятельность. Цели и задачи

перевода в зависимости от жанра. Роль художественно-образного мышления при переводе. Инициативность в переводе. Границы деятельности переводчика.

Тема 10. Комбинаторика коммуникативных задач в переводе. Интенциональный аспект. Оценочный аспект. Творческий аспект. Регулятивная, нормативная, конвенциональная задачи в переводе.

Тема 11. Структура перевода. Восприятие и осознание текста. Предпереводческий анализ. Реконструкция текста в языке перевода. Сохранение жанрово-стилистического оформления. Оценка полученного результата. Перевод как продукт переводческой деятельности. Переводческий конфликт.

Тема 12. Эмпирическая эквивалентность. Виды эквивалентности. Формальная и функциональная эквивалентность. Эквивалентность и адекватность перевода. Множественности перевода.

Раздел 4. Выработка общей переводческой стратегии на основе комплексной интерпретации текста

Тема 13. Передача функционально-стилистической и жанровой концепции текста в переводе. Стилистические аспекты перевода. Сохранение жанрово-стилистической оболочки переводимого текста.

Тема 14. Передача авторской концепции текста в переводе. Работа с текстом как хранителем национально-культурной информации. Вопросы сохранения и потери авторской концепции текста. Роль переводчика в процессе перевода.

Тема 15. Отражение в переводе релевантной экстралингвистической информации. Лингвокультурная информация в тексте. Предпереводческий анализ текста. Интерпретация текста.

Тема 16. Проблема передачи идиостиля писателя. Индивидуально-авторский стиль. Работа с индивидуально-авторскими образными средствами. Проблемы перевода индивидуально-авторских образных средств.

4 курс

Раздел 1. Устный и письменный перевод текстов общественно-политической тематики

Тема 1. Односторонний перевод материалов международных переговоров и конференций. Типы сообщений в иностранном и русском языке, определяемые целью коммуникации в отношении их структуры и выбора формальных средств. Анализ и перевод типичных образцов таких сообщений в иностранном языке.

Тема 2. Устный перевод без опоры на письменный текст. Сопоставительный анализ средств вербального воссоздания ситуаций знания и мыслительной деятельности в английском и русском языках. Социокультурная обусловленность описаний типичных ситуаций как объективное основание переводческих трудностей.

Тема 3. Устный и письменный перевод текстов основных газетных жанров. Вторичная языковая номинация как проблема перевода. Перевод с листа. Выработка навыков управления речевыми механизмами.

Раздел 2. Зрительно-устный, устный перевод на слух и письменный перевод на слух как основные виды профессиональной подготовки переводчика

Тема 4. Речевые жанры в устном переводе. Письменный перевод звукозаписи текстов политической тематики и перевод-диктовка. Устный перевод материалов международных переговоров и конференций в фонозаписи. Тренировка навыков абзацно-фразового и синхронного перевода.

Тема 5. Письменный перевод на слух звукозаписи текстов политической тематики. Перевод-диктовка. Учет жанровой специфики интервью, неофициальной беседы, дискуссии при абзацно-фразовом устном переводе. Устный перевод с листа текстов научно-популярного характера.

Тема 6. Устный перевод без опоры на письменный текст. Средства оформления информативных, директивных, экспрессивных и декларативных речевых актов в иностранном и русском языке. Специфика редакторского чтения перевода. Виды

редактирования: сверка, научное редактирование, литературное редактирование, контрольное редактирование.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	18
Объем дисциплины в часах	648
Контактная работа	303.9
Практические занятия:	292 (42*)
в том числе в форме практической подготовки	264
Контактные часы на промежуточную аттестацию	11.9
Зачет	0.2
Зачёт с оценкой	0.2
Экзамен	1.5
Предэкзаменационная консультация	10
Самостоятельная работа	280
Контроль	64.1

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (2 семестр), зачет с оценкой (6 семестр), экзамен (3,4,5,7,8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Основы теории второго иностранного языка (китайский язык)»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Общие сведения о языкознании и языке. Иерархическая система языка (уровни языка).

Тема 2. Морфологический уровень китайского языка (теоретическая грамматика). Основные единицы и категории морфологического уровня. Грамматические категории имени существительного, его синтаксические функции. Грамматические категории глагола. Категория времени. Грамматические категории прилагательного.

Тема 3. Лексикология китайского языка. (Лексикологический уровень китайского языка.) Основные проблемы лексикологии китайского языка. Понятие лексемы и лексического значения. Словарный состав китайского языка. Архаизмы. Неологизмы. Фразеологизмы китайского языка. Локальная и диалектная лексика.

Тема 4. Синтаксис китайского языка (синтаксический уровень китайского языка). Единицы синтаксического уровня китайского языка. Виды синтаксических связей. Порядок слов в китайском предложении.

Тема 5. Стилистические ресурсы китайского языка и их реализация в функциональных стилях (стилистика). Современные концепции развития китайского языка. Официально-деловой стиль. Публицистический стиль. Научный стиль. Стиль повседневного общения. Стиль художественной речи. Стилистическая норма. Стилистические средства речи.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
--------------------------------------	---

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	32.6
Лекции	10 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.6
Экзамен	0.3
Курсовая работа	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	12
Контроль	27.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (5 семестр), курсовая работа (5 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Практический курс перевода второго иностранного языка (китайский язык)», входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; СПК-1; СПК-3

2. Содержание дисциплины

Тема 1. «Общие сведения о Китае»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Грамматический анализ предложений при переводе. Перевод грамматических конструкций.

Тема 2. «Общие сведения о Китае (продолжение)»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух.

Тема 3. «Политика реформ и открытости»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух.

Тема 4. «Использовать исторический шанс»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух.

Тема 5. Повторение.

Тема 6. «Международное положение и политика открытости»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 7. «Российско-китайские отношения».

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 8 «Российско-китайские отношения (продолжение)»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 9. «Традиционные китайские обычаи и модернизация»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 10. Повторение.

Тема 11. «Состояние экономики в современном мире»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 12. «Тенденции развития социума в современном мире»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 13. «Политика в современном мире»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 14. «Общество в современном мире»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 6. «Мир: актуальные проблемы (повторение)»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 7. «АТР актуальные проблемы (повторение)»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 8. «Состояние экономики в регионе»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

Тема 9. «Политика в АТР»

Чтение и перевод текстов урока. Выполнение заданий и упражнений урока. Устный перевод на слух

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	12
Объем дисциплины в часах	432
Контактная работа:	199
Практические занятия:	194 (64*)
в том числе в форме практической подготовки	160
Контактные часы на промежуточную аттестацию	5
Зачет с оценкой	0.4
Экзамен	0.6
Предэкзаменационная консультация	4
Самостоятельная работа	218
Контроль	35

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (5,7 семестры), экзамен (6,8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Систематизирующий курс фонетики»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

2. Содержание дисциплины:

Раздел I. Фонетика и фонология

Тема 1. Введение в курс практической фонетики. Ее предмет и задачи.

Органы речи (активные, пассивные) и их функции. Общая классификация звуков английского языка.

Тема 2. Фонетика и фонология.

Сходство и различие. Отличие фона и фонемы. Понятие фонемы и её дифференциальных и интегральных признаков. Дистрибуция и её виды. Сильные и слабые позиции фонем. Понятия вариаций и вариантов фонем. Фонологические оппозиции и их основные типы. Нейтрализация фонологической оппозиции и её сущность. Фонема и фон, их сходства и различия. Определение коммуникативного акта. Понятия архифонемы и гиперфонемы. Морфофонология и проблема морфонемы. Фонетическая транскрипция и фонологические правила

Раздел II. Гласные, согласные и сонорные звуки английского языка

Тема 3. Гласные звуки. Долгота гласных.

Характеристика гласных в целом. Принципы классификации (по позиции органов речи, усеченности, долготе, стабильности артикуляции, степени напряженности, т.д.).

Тема 4. Монофтонги, дифтонги, дифтонгоиды и трифтонги.

Характеристика каждого типа звуков. Деление на группы по принципам. Особенности произношения окончания гласных.

Тема 5. Согласные звуки. Типы согласных.

Характеристика этого типа звуков. Классификация согласных согласно работе активных органов речи, голосовых связок и силе артикуляции, месту и типу преграды, позиции мягкого неба и способа производства шума.

Тема 6. Сонорные звуки.

Артикуляционные особенности сонорных согласных. Деление сонорных по месту артикуляции.

Тема 7. Модификация английских звуков в потоке речи. Редукция. Влияние разных типов звуков друг на друга и их взаимодействие. Ассимиляция, аккомодация, элизия и их виды.

Раздел III. Слог и ударение

Тема 8. Структура слога в английском языке.

Типы слога. Правила деления на слоги в английском языке. Звуки, определяющие пик слога. Слогообразующие гласные, согласные и сонорные. Потеря сонорным слоговой функции. Графические характеристики слога. Правила переноса по слогам. Деление на слоги у согласных в интервокальном предложении, а также с предшествующей гласной.

Тема 9. Ударение

Виды ударения. Ударение в простых, сложных и заимствованных словах английского языка. Функции ударения. Фиксированное и свободное ударение. Функции ударения (образующая и распознавательная). Основное и вспомогательное ударение. Ударные и акцентируемые слоги. Ударение и тон. Определения ударения (три тенденции).

Тема 10. Семантические факторы ударения (слабые и сильные формы) Влияние ударных слогов на ритм. Деление отрывка на фразы. Расстановка ударений во фразе и в словах. Виды ударений в словах. Зависимость слабых и сильных форм от словесного и фразового ударения. Деление на такты. Темп. Ритм.

Раздел IV. Транскрибирование

Тема 11. Международная система транскрипции.

Знакомство с системой (история создания и работа на современном этапе). Знаки, символы и их варианты.

Тема 12. Основные правила транскрибирования.

Различия правил британского и американского вариантов.

Раздел V. Интонация английского языка и типы /варианты произношения

Тема 13. Виды интонации и ее функции.

Интонационные группы. Деление текста на интонационные группы (фразы). Пауза, их расстановка и смысловое значение. Потенциальная пауза и ее использование. Ударение и его постановка в словах, фразах и предложениях. Функции ударения. Определение коммуникативного центра предложения. Виды ударения в слове, фразе и предложении. Мелодия. Высота голоса и его функции. Тембр и его характеристики. Ритм и ритмическая группа. Темп и его функция. Тон, его уровни, виды и функции. Интонационные группы и деление предложения/ текста на них. Виды и функции интонационных групп

Тема 14. Варианты английского произношения. Акценты и диалекты

Сходство и различие артикуляции у разных носителей одного и того же языка (причины). Билингвизм в произношении и артикуляции. Артикуляционная разница между гласными, согласными и сонорными английского языка. Зависимость артикуляции и отсюда произношения говорящего от его места жительства, если английский для него родной. Особенности артикуляции говорящего, использующего английский как иностранный. Популярные варианты произношения.

Тема 15. Особенности произношения и интонации в американском варианте английского языка

Анализ проводится по всем аспектам произношения (гласные, согласные, интонация и т.д.)

Тема 16. Фонетические словари

Орфоэпия и её задачи. История создания фонетических словарей. Наиболее популярные фонетические словари (преимущества и недостатки каждого из них). Место электронных фонетических словарей в системе орфоэпии.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	28.2
Лекции	4
Практические занятия	24
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	36
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (1 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«История страны изучаемого языка (английский язык)»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Предмет и задачи курса история страны изучаемого языка.

Доисторическая Великобритания. Кельтские племена: пикты, скотты, бритты. Друидизм в доисторической Британии. Стоунхендж.

Тема 2. Британия в 1- 5 веке.

Римское завоевание: 1-5 вв. нашей эры. Принятие Христианства. Наследие римлян в области градостроения, землеустройства, социальной и бытовой культуры.

Англосаксонское завоевание. Скандинавское завоевание. Норманнское завоевание. Вильгельм Завоеватель.

Тема 3. Британия в 5-10 веках. Англосаксы. Англосаксонское завоевание Британии, приход языческих племен. Легенды о Короле Артуре. Король Альфред Великий. Второе Крещение Британии. Набеги Викингов.

Тема 4. Норманнское завоевание Британии. Вильгельм Завоеватель (1066 год). Основание Норманнской Династии. Влияние Норманнского завоевания на язык и культуру Британии.

Тема 5. Династия Плантагенетов. Генрих II и Королева Алиенора. Рыцарство в Британии. Возрождение английского языка. Ричард Львиное Сердце и Крестовые Походы. Правление Иоанна Безземельного. Подписание Великой Хартии Вольностей (Магна Карта)

Тема 6. Британия в 13-15 веках. Война Алой и Белой Розы. Эдуард I и его боевые походы с целью завоевания Шотландии и Уэльса. Инвеститура Принца Уэльского. Эдуард III. Начало Столетней войны с Францией. Причины Войны Алой и Белой Розы – противодействие династии Йорков и Ланкастеров.

Тема 7. Воцарение династии Тюдоров. Генрих VII – основатель династии Тюдоров. Роль Ричарда III в истории монархии. Генрих VIII – абсолютная монархия и религиозная реформа. Становление англиканской церкви. Мария I Тюдор (Кровавая).

Тема 8. Елизаветинская эпоха – 16 век. Правление Глорианы – Елизаветы I. Театр Шекспира. Разгром Испанской Армады. Кругосветное путешествие Уолтера Рэйли. Казнь Марии Стюарт.

Тема 9. Династия Стюартов на английском троне. Правление Якова I. Гражданская Война – Карл I и Оливер Кромвель (Лорд-Протектор). Казнь Короля. Период Республики.

Тема 10. Реставрация Монархии (Карл II). “Славная Революция” 1688 года. Якобитские восстания. Принц Красавчик Бонни Чарли и шотландские горцы. Становление Великобритании. Поражение якобитов и воцарение династии Ганноверов.

Тема 11. Георгианская эпоха в Великобритании. Ганноверская династия и ее представители. Архитектура, писатели и художники эпохи.

Тема 12. Викторианская Эпоха. Династия Сакс-Кобургов Готта. Воцарение Королевы Виктории. Расцвет науки и искусства («Великая Выставка» в Хрустальном Дворце Лондона. Викторианский стиль. Становление Империи. Великие писатели и художники Викторианской эпохи. Музей Виктории и Альберта.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	38.3
Лекции	12 (6*)
Практические занятия	24 (12*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.3
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	24
Контроль	9.7

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (1 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Автоматизированное рабочее место переводчика»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-5;
СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Предмет и задачи курса «АРМ-переводчика»

Тема 2. Новые компьютерные технологии обработки информации

Тема 3. Технические и программные средства автоматизированного рабочего места переводчика

Тема 4. Технологии МТ и ТМ, используемые при разработке АРМ переводчика

Тема 5. Словарная статья как основа работы с пользовательским словарем АРМ переводчика

Тема 6. Создание, пополнение и редактирование пользовательского словаря

Тема 7. Поиск информации в компьютерных сетях

Тема 8. Работа в компьютерном текстовом редакторе

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	32.2
Лекции	10 (6*)
Практические занятия	22 (12*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	32
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (1 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Идиоматика»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Происхождение идиом.

Особенности идиом. Исконные английские фразеологизмы. Фразеологизмы, заимствованные из других языков. Фразеологизмы, заимствованные из американского варианта английского языка.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Тема 2. Исконно английские идиомы.

Идиомы, отражающие английские традиции и обычаи, реалии, исторические факты, суеверия, легенды. Идиомы, используемые в английских сказках и баснях. Идиомы, возникшие в результате переосмысления выражений из профессиональной сферы деятельности.

Тема 3. Библиизмы. Шекспиризмы.

Влияние Библии короля Иакова на возникновение идиоматических выражений.

Библиизмы и их библейские прототипы. Библейские аллюзии. Адаптация библейских выражений в современных текстах. Фразеологизмы в произведениях Шекспира и других английских литературных источниках.

Тема 4. Сферы применения идиом.

Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами. Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Идиомы из сферы медицины и педагогики. Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи. Идиомы, используемые для описания одежды. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	32.2
Лекции	8 (4*)
Практические занятия	24 (12*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	32
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Фразеосемантика»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Типы значений в сфере фразеологии.

Основные структурные типы фразеологизмов. Одновершинные обороты. ФЕ со структурой подчинительного или сочинительного словосочетания. ФЕ частично предикативной структурой. ФЕ со структурой придаточного предложения. Номинативно-коммуникативные ФЕ. ФЕ со структурой простого или сложного предложения.

Эквиваленты предложения.

Тема 2. Типы фразеологических единиц. Происхождение фразеологизмов.

Классификация Виноградова. Фразеологическое переосмысление. Фразеологическая абстракция. Уровни фразеологической абстракции.

Тема 3. Аспекты фразеологического значения.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Сигнификативный аспект. Денотативный аспект. Коннотативный аспект.

Тема 4. Сферы применения фразеологизмов.

Фразеологизмы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Фразеологизмы, связанные с бизнесом и денежными вопросами. Фразеологизмы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека. Фразеологизмы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Фразеологизмы из сферы медицины и педагогики. Фразеологизмы, связанные с едой, приготовлением пищи. Фразеологизмы, используемые для описания одежды. Фразеологизмы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	32.2
Лекции	8 (4 [*])
Практические занятия	24 (12 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	32
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Лингвокультурология»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Лингвокультурология как наука. Предмет и задачи курса. Антропоцентрическая парадигма. Лингвокультурология как направление антропоцентрической парадигмы. Связь лингвокультурологии со смежными антропоцентрическими дисциплинами. Место лингвокультурологии в современном языкознании. Ценностно-смысловое пространство языка.

Тема 2. Методология и методы лингвокультурологии. Методологические основания взаимодействия языка и культуры. Лингвокультурология как междисциплинарное образование. Соотношение философской, общенаучной и частной (лингвистической) методологии. Метод в лингвокультурологии. Характеристика и классификация методов.

Тема 3. Категориальные признаки и единицы культуры и лингвокультуры. Понятие культуры. Культура и цивилизация. Этимология термина «культура». Культура как «система духовных ценностей». Антропологический, философский и социологический подходы к пониманию «культуры». Культура и лингвокультура. Понятие «лингвокультуры» в современной науке. Лингвокультура как часть этнокультуры. Функции культуры как формы деятельности. Значение и роль «культуры» в преобразовании мира. Коммуникативная функция культуры. Нормативная и регулятивная функции культуры. Семиотическая функция культуры. Культура как форма деятельности.

Тема 4. Гипотеза лингвистической относительности. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа. Роль языка в познании реальности. Восприятие,

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

познание и мышление в структурах языка. Язык как культурно-историческое образование. Взаимосвязь языка и мышления.

Тема 5. Этноязыковое пространство культуры.

Принципы структурной стратификации этноязыкового сознания. Национально-культурное пространство. Уровневый и полевой принципы структурирования языкового сознания. Процесс интериоризации. Языковое сознание как лингвокультурная проблема. Этноязыковое пространство культуры.

Тема 6. Этнокультурное сознание и языковое

значение. Лингвокультурология как совокупность когнитивных и культурологических категорий. Познание, знание, мышление и собственно языковое знание. Когнитивная и языковая ментальность. Концепт, понятие и языковое значение. Понятие «этнокультурного сознания».

Тема 7. Значение – культурный концепт – понятие. Языковой знак: значение и смысл. Понятие и концепт – принципы соотношения. Определения «концепта» как основной единицы лингвокультурологии. Концепт и языковое значение. Концептуальная картина мира и концептосфера языка.

Тема 8. Концепты культуры и языковая семантика. Определение «культурного концепта». Культурные концепты как часть генотипа культуры. Языковая картина мира. Национальная картина мира. Этнокультурная составляющая культурного концепта. Этномаркированные ассоциативно-маркированные сети.

Тема 9. Культурный концепт и смысл. Культурный концепт и языковое значение. Соотношение культурного концепта и смысла. Культурный концепт в дихотомии «значение – смысл». Культурологическая грань категории «смысл». Взаимосвязь и взаимозависимость культурного концепта, смысла и языкового значения.

Тема 10. Символ как язык лингвокультуры. Языковые символы и речевые образы. Символизация языка культуры. «Образ – знак – символ». Структура символа и образа. Языковой символ как лингвокультурное образование. Соотношение образа, слова, знака и символа, их место и роль в ценностно-смысловом пространстве языка.

Тема 11. Социокультурные стереотипы и культурно-прагматические коннотации слова. Культурно-прагматические грани слова. Культурно-прагматические коннотации слова. Прагмалингвистика и этнокультурологические аспекты коммуникации. Семантическое пространство языка. Стереотипы как социокультурные образования. Концептосфера языка – концептосфера культуры. Коннотация – определение и основные виды. Взаимосвязь социокультурных стереотипов и культурно-прагматической коннотации слова.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактные часы	30,2
Лекции	10 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

«Лакунология»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Лингвокультурология как наука. Предмет и задачи курса. Антропоцентрическая парадигма. Лингвокультурология как направление антропоцентрической парадигмы. Связь лингвокультурологии со смежными антропоцентрическими дисциплинами. Место лингвокультурологии в современном языкознании. Ценностно-смысловое пространство языка.

Тема 2. Методология и методы лингвокультурологии. Методологические основания взаимодействия языка и культуры. Лингвокультурология как междисциплинарное образование. Соотношение философской, общенаучной и частной (лингвистической) методологии. Метод в лингвокультурологии. Характеристика и классификация методов.

Раздел 2. Национально-специфическое в межкультурной коммуникации

Тема 3. Национально-культурная специфика в процессе межкультурной коммуникации. Теории межкультурной коммуникации. Национально-культурное пространство. Уровневый и полевой принципы структурирования языкового сознания. Процесс интериоризации. Языковое сознание как лингвокультурная проблема. Этноязыковое пространство культуры.

Тема 4. Понимание и интерпретация инокультурного текста. Лингвокультурология как совокупность когнитивных и культурологических категорий. Познание, знание, мышление и собственно языковое знание. Когнитивная и языковая ментальность. Концепт, понятие и языковое значение. Понятие «этнокультурного сознания». Понимание и интерпретация.

Тема 5. Теория категоризации и концептуализации. Концептуализация человеческого опыта. Теория категорий и прототипов. Концепт, концептосфера. Виды концептов. Ментально-лингвальный комплекс.

Раздел 3. Теория лакун

Тема 6. Лакуна как лингвокультурное понятие. Лакуна как лингвокультурный термин. Перевод безэквивалентной лексики. Лакуна как отражение культурной константы «свой – чужой». Методы установления лакун. Лакуны и концепты. Языковые лакуны.

Тема 7. Лакуны как инструмент исследования и понимания инокультурного текста. Теория лакун. Текст как явление культуры. Лакуны в художественном тексте. Ментальные лакуны в инокультурном тексте. Художественный текст и лингвокультурологические исследования

Тема 8. Установление лакун как способ выявления специфики локальных культур. Языковой знак: значение и смысл. Культура и лингвокультура. Влияние лингвистических и экстралингвистических факторов понимания текста. Методы выявления лакун в тексте. Работа с лакунами. Способы восполнения лакун.

Раздел 4. Текст как совокупность лингвистических и экстралингвистических факторов

Тема 9. Опыт систематизации лингвистических лакун. Определение термина лингвистическая лакуна. Классификация лакун. Языковые и ментальные лакуны. Частичные лакуны. Полные лакуны. Компенсированные лакуны. «Намеренные» и «случайные» лакуны в тексте. Интеркультурные лакуны в тексте. Интраязыковая лакунарность.

Тема 10. Опыт систематизации культурологических лакун. Субъективные и национально-психологические лакуны. Деятельностно-коммуникативные культурологические лакуны. Лакуны культурного пространства (ландшафта). Установление лакун в исследовании этнопсихолингвистической специфики культур. Реконструкция этнического «портрета». Константы культуры. Специфика языкового сознания.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактные часы	30,2
Лекции	10 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр)

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Синхронный перевод»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Лексико-грамматические трансформации и речевая компрессия в синхронном переводе. Понятие «лексико-грамматическая трансформация». Основные типы лексико-грамматических трансформаций. Понятие «речевая компрессия». Способ осуществления компрессии.

Тема 2. Соотношение адекватности и эквивалентности в синхронном переводе. Понятие «эквивалентность» в переводе. Понятие «адекватность» в переводе. Соотношение двух понятий для достижения цели в синхронном переводе.

Тема 3. Техника организации устной речи. Формы устной речи. Особенности устной речи. Целостность текста. Связность устного речевого высказывания. Различные техники.

Тема 4. Моделирование процесса синхронного перевода. Понятие «модель перевода» и основные виды. Этапы моделирования процесса перевода. Особенности моделирования процесса синхронного перевода.

Тема 5. Синхронизация аудирования и речи. Проблема восприятия и понимания устной речи. Понятие «избыточность». Виды контекстов. Искажения в процессе синхронизации.

Тема 6. Прагматический аспект в синхронном переводе. Прагматическая адаптация перевода. Способы прагматической адаптации. Коммуникативный эффект. Роль переводчика в процессе адаптации устного перевода.

Тема 7. Соотношение психолингвистических и языковых факторов в синхронном переводе. Психолингвистические факторы в синхронном переводе. Языковые факторы в синхронном переводе.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Контактная работа:	80.4
Практические занятия	80 (24*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.4
Зачёт	0.2
Зачёт с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	48
Контроль	15.6

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр), зачет с оценкой (8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Художественный перевод»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Особенности перевода художественной прозы. Сложности в процессе перевода художественных текстов. Методы художественного перевода. Стратегии перевода текстов художественного жанра.

Тема 2. Особенности перевода поэзии. Поэтика и перевод. Жанровые аспекты перевода. Образность.

Тема 3. Особенности перевода драматургического текста. Драматургия и перевод. Специфика перевода текстов драматургии.

Тема 4. Особенности перевода фольклорного текста. Перевод мифов и легенд. Метафоричность и перевод. Метафоры и сравнения.

Тема 5. Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений. Адекватность и эквивалентности в переводе. Стилистика художественного текста.

Тема 6. Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе. Языковая личность автора. Языковая личность переводчика. Бикультурность переводов.

Тема 7. Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе. Знаковый характер перевода. Семантико-стилистические особенности перевода.

Тема 8. Анализ переводов художественной прозы с английского языка на русский. Перевод и межкультурная коммуникация. Лингвокультурные аспекты перевода. Стратегии снятия лакунарности.

Тема 9. Анализ переводов поэзии с английского языка на русский. Лингвопоэтика. Речевая и языковая нормы. Перевод тропов.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	80.4
Практические занятия	80 (24*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.4
Зачёт	0.2
Зачёт с оценкой	0.2

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Самостоятельная работа	48
Контроль	15.6

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр), зачет с оценкой (8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Последовательный и двусторонний перевод»,
 входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
 «Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Виды и типы устного последовательного перевода. Уровни устного перевода. Анализ и синтез при переводе.

Тема 2. Комбинированные виды перевода. Перевод с листа. Кино- и видео-перевод.

Тема 3. Вспомогательные типы устного перевода. Прецизионная информация. Абзацно-фразовый перевод.

Тема 4. Компьютерный перевод. АРМ переводчика. Электронные словари.

Тема 5. Последовательный перевод. Виды последовательного перевода.

Последовательный и двусторонний перевод.

Тема 6. Синхронный перевод. Виды синхронного перевода. Специфика синхронного перевода.

Тема 7. Типы устного перевода. Дословный перевод. Буквальный и пословный переводы.

Тема 8. Форматы синхронного перевода. Формальный перевод. Субъективизм в переводе.

Тема 9. Система записей в последовательном переводе. Сокращения. Скоропись.

Тема 10. Записи в последовательном переводе. Знаковый характер перевода. Символы в переводе.

Тема 11. Записи в последовательном переводе. Знаковый характер перевода. Символы в переводе.

Тема 12. Записи в последовательном переводе. Знаковый характер перевода. Символы в переводе.

Тема 13. Записи в последовательном переводе. Знаковый характер перевода. Символы в переводе.

Тема 14. Записи в последовательном переводе. Знаковый характер перевода. Символы в переводе.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	44.2
Практические занятия	44 (12*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	20
Контроль	7.8

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Письменный перевод»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Введение. Определения, понятия и основные принципы письменного перевода.

Синтаксические тонкости перевода. Тема. Рема

Тема 2. Коммуникативная и денотативная функция языка. Тема-рематические отношения в предложении. Номинализация.

Тема 3. Переводческие преобразования. Лексические трансформации. Грамматические трансформации.

Тема 4. Средства выражения эмпазы. Эмфатичность. Абсолютные конструкции. Эмфаза и особенности перевода эмфатических предложений.

Тема 5. Стилистический аспект перевода. Образность. Образные средства. Метафоры и метонимии.

Тема 6. Передача социально и локально маркированных языковых средств.

Стилистически-нейтральная лексика.

Тема 7. Выражение модальности при переводе. Конструкция if any.

Тема 8. Особенности перевода официально-деловых текстов. Перевод абзацев.

Особенности перевода текстов публицистического жанра. Перевод заголовков.

Тема 9. Особенности перевода газетно-публицистических текстов. Перевод вводных абзацев. Лексика СМИ.

Тема 10. Монорема и дирема. Перевод монорем. Членение и объединение высказываний.

Тема 11. Перевод различных типов дирем. Стилистические тонкости перевода дирем.

Тема 12. Перевод профессионализмов. Термины и профессионализмы. Корпусные словари.

Тема 13. Смена предиката при переводе с английского языка на русский. Денотат. Денотативное значение.

Тема 14. Номинализация глагольного сказуемого. Восстановление существительного при подлежащем.

Номинализация определения.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	44.2
Практические занятия	44 (12*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	20
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр).

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Психолингвистические аспекты теории перевода»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Введение в курс «Психолингвистические аспекты теории языка»
Психолингвистика как наука. Предмет, объект и методы психолингвистики. Стереотипные (ошибочные) представления о психолингвистике. Предмет психолингвистики (А.А. Леонтьев, Ч. Озгуд, Н. Хомский, И.Н. Горелов, В.П. Белянин, А.А. Залевская, Т. Сламу-Казаку и др.). Основные разделы психолингвистики. Круг проблем, изучающих данной дисциплиной. Связь психолингвистики с другими науками.

Тема 2. История возникновения и развития психолингвистики

Психолингвистические идеи до возникновения психолингвистики. Возникновение психолингвистики. «Болезнь роста». Психолингвистика первого поколения.

Психолингвистика второго поколения.

Тема 3. Основы психолингвистической теории. Психолингвистические, языковые, психологические единицы. Физиологические основы психолингвистики: концепция Н.А. Бернштейна. Психолингвистика как теория речевой деятельности

Тема 4. Онтогенез языка. Производство и восприятие речи

Речевые ошибки – путь к открытию законов производства речи. Языковая способность. Теории происхождения речи. теория уровней языка. Модель Т–О–Т–Е. Модели производства речи (Дж. Миллер, Н. Хомский, Ч. Озгуд, Л.С. Выготский, А.Р. Лурия, А.А. Леонтьев). Неосознаваемость восприятия речи. Уровневость восприятия речи. Осмысленность. Соотнесение речи с действительностью. Восприятие и понимание речи. Особенности восприятия речи со слуха. Особенности восприятия письменной речи. Значение и смысл.

Тема 5. Эксперимент в психолингвистике

Роль эксперимента в психолингвистике. Группы экспериментов. Формирующий эксперимент. Ассоциативный эксперимент. Семантический дифференциал. Градуальное шкалирование. Методика прямого толкования слова.

Тема 6. Фоносемантика. Словообразование в речевой деятельности

Определение фоносемантики. Классификация смыслов звуков (К. Бальмонт. А.П. Журавлев). Области возможного применения фоносемантики. Системы ВААЛ, ДИАТОН, СЛОВОДЕЛ, PSYLINE CD. Фоносемантические эксперименты. Звуко-цветовая характеристика текстов. Критика фоносемантики (А.П. Репьев). Словообразование как раздел лингвистики. Психолингвистические эксперименты Л.В. Сахарного. Мотивирующая семантика. Ложная этимология. Словообразовательные способы языкового воздействия. Словотворчество В.Хлебникова.

Тема 7. Слово в сознании человека. Речевые патологии

Автоматически воспроизводимые единицы. Слово как языковой знак. Концепт – гештальт-структура – реалья. Ассоциативно-вербальная сеть. Эксперименты А.Р. Лурия и О.С. Виноградовой. Семантическое поле. Синдром семантического опустошения. Значение слова и возможности его описания. Различные подходы к трактовке и описанию значения. Психосемантические проблемы значения. Автоматически воспроизводимая единица как языковой знак: строение, место в ассоциативной сети, функции. Связь употребления автоматически воспроизводимых единиц с личностными особенностями. Лексикон как динамическая функциональная система. Речевые патологии как материал для объяснения речевых процессов. Речь в состоянии эмоциональной напряженности. Речь при акцентуациях и психопатиях. Физиологические центры речи (центр Брока, центр Вернике). Нарушения речи. Афазии: эфферентная моторная, динамическая, афферентная

моторная, акустико-гностическая сенсорная, акустико-мнемическая сенсорная, семантическая. Дефекты речи: алалия, дисфония, ринолалия, логоневроз, брадилалия, тахилалия, дизартрия, дислалия, дислексия, дисграфия, эхолалия. Язык глухонемых.

Тема 8. Психолингвистика речевого воздействия. Этапы становления психолингвистики речевого воздействия. Речевое воздействие: базовые категории, проблемы, возможности. Психолингвистические аспекты семантики при построении текста.

Тема 9. Тенденции современной психолингвистики Психолингвистика и образ мира. Концептуальная и языковая картины мира. Моделирование ситуативного взаимодействия человека и мира. Психолингвистика событий (или «правополушарный» подход). Психолингвистика и личность. Смысловое поле личности. Творческий характер речевого акта. Семантические (фразеосемантические) поля личностно-ориентированного общения.

3. Объем дисциплины:

Объём дисциплины в зачетных единицах	2
Объём дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.2
Лекции	10 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Антропоцентрические концепции современного языкознания»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Понятие языковой эволюции в истории языкознания.

Антиномия статики и динамики в языке. Первые наблюдения за языковыми изменениями и отношение к ним. Представление о «порче языка» и попытки её предотвращения. Возникновение нормативных грамматик как средств «уберечь язык». Сакральные и «вульгарные» языки. Концепция «двух слоёв языка» и её отношение к понятию языковой изменчивости. Формирование эволюционного подхода к языку. Сравнительно-историческое языкознание и понятие социокультурной эволюции языка. Социолингвистические и психолингвистические аспекты языковой эволюции.

Тема 2. Объективная и субъективная сторона языковых изменений.

Антиномия индивидуального и коллективного в языке. Вопрос о реальности существования «языка коллектива». Сознательное и бессознательное в языковой эволюции. «Коллективизм» и «индивидуализм» при объяснении причин языковых изменений. Вопрос о роли личности в языковой эволюции. Социальные и культурные

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

факторы появления и распространения инноваций. Функциональная сторона языка как фактор языковой изменчивости.

Тема 3. Поиски законов языковой эволюции: натурализм, психологизм, социологизм.

Вопрос о причинах языковых изменений в языкознании 19-20 веков. Стадиальные модели развития языка. Натуралистическая концепция языка как проявление «лингвистического дарвинизма». Психологизм в языкознании. Индивидуально-психологические и этнопсихологические объяснения языковой эволюции. Социологическое языкознание о причинах языковых изменений. Попытки создания «марксистского языкознания». Основные особенности языков на различных этапах развития человеческого общества. Современные теории языковой эволюции.

Тема 4. Внешние и внутренние причины языковой эволюции

Понятие внешней и внутренней лингвистики (внешней и внутренней истории) в языкознании 19-20 веков. Языковые контакты и языковые изменения. Теория субстрата, суперстрата и адстрата. Концепция «коммуникативной пригодности» языка как фактора языковой эволюции. Вопрос о «внутренних законах» развития языка в истории лингвистики. Концепция экономии речевых усилий как важнейшей причины изменений языка. Теории «удобства произношения» и «улучшения языкового механизма». Характер языковой системы как причина эволюции.

Тема 5. Языковая эволюция и языковая норма

Понятие объективного и нормативного подхода к языку. Литературный язык и его культурно-историческое значение. Вопрос о «создателях» литературного языка (лингвистический и культурный аспекты). Основные концепции языковой нормы. Субъективные и объективные аспекты языкового нормирования и кодификации нормы. Важнейшие характеристики языковой нормы. Историческая изменчивость нормы и языковой консерватизм.

Тема 6. «Улучшение языка» как психолингвистическая проблема

Оценочный подход к языкам в лингвистических традициях. Понятие языкового престижа. Попытки религиозного обоснования языкового неравенства («теория триязычия»). Логические критерии при сравнении языков. Представления о «богатстве» и «бедности» языков в различных культурах. Концепции «обогащения» родного языка и его пути. Языковой пуризм в психолингвистическом освещении.

Тема 8. «Языковая картина мира» и её эволюция

Основные подходы к вопросу о соотношении языка, культуры и мышления в лингвистической традиции. Понятие языковой картины мира в современной психолингвистике и её основные характеристики.

Тема 9. Этноязыковая идентичность

Универсальное и специфическое, устойчивое и изменчивое в языковой картине мира. Языковая эволюция и проблема сохранения этноязыковой идентичности.

3. Объем дисциплины:

Объём дисциплины в зачетных единицах	2
Объём дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.2
Лекции	10 (4*)
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Стилистические аспекты перевода»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Стилистика как раздел языкознания. Стил ь и стилистика. Место и роль стилистики в языкознании. Цель и задачи стилистики. Стилистика языка и стилистика речи.

Тема 2. Связь лингвостилистики с другими науками. Стилистика и перевод. Взаимосвязь стилистики с другими областями общего языкознания. Стилистика и лексикология. Стилистика и литературоведение. Стилистика и перевод. Стилистический аспект перевода.

Тема 3. Лексическая стилистика. Стилистическая дифференциация словарного состава: слова высокого, нейтрального и сниженного стилистического тона; поэтизмы, архаизмы, неологизмы, профессионализмы, книжные слова, варваризмы, разговорная лексика, сленг, жаргон.

Тема 4. Грамматическая стилистика. Понятие «грамматической транспозиции»; стилистическая морфология: стилистические приемы использования частей речи; выразительные средства аффиксации; стилистический синтаксис: эллипсис, повтор, эмфатические конструкции, параллелизм.

Тема 5. Стилистическая семасиология. Фигуры замещения / выразительные средства. Стилистическая семасиология как лингвистическая дисциплина. Предмет изучения семасиологии, ее связь со стилистикой. Проблемы классификации выразительных средств и стилистических приемов на семасиологическом уровне.

Тема 6. Выразительные средства языка. Стилистические приемы. Гипербола, литота, ирония, метафора, метонимия; фигуры смещения / стилистические приемы: сравнение, синонимы-заместители и синонимы-уточнители, антитеза, оксюморон, нарастание, развязка, каламбур, зевгма.

Тема 7. Функциональные стили как языковая подсистема. Классификация функциональных стилей в работах отечественных и зарубежных исследователей: И.Р. Гальперин, М.Д. Кузнецова, Я.М. Скребнева, И.В. Арнольд, А.Н. Мороховского, Д. Кристеля.

Тема 8. Функциональные стили английского языка и их характерные особенности. Отличительные черты функциональных стилей на фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом и композиционном уровнях.

Тема 9. Проблема речевой образности. Образные средства языка и конкретные средства создания образности. Основные типы образных слов. Индивидуальная специфика образного смысла слова в художественной речи. Методика анализа индивидуальных образных значений.

Тема 10. Нетрадиционные стилистические приемы. Индивидуально-авторский стиль (идиостиль): проблема определения. Индивидуально-авторские стилистические средства: проблемы перевода. Предпереводческий анализ текста.

Тема 11. Жанры и типы текстов. Язык в функциональном ракурсе: шкала функциональных стилистических окрасок в английском языке; письменная и устная форма существования литературного языка; критерий нормы (норма в стилистике);

диалекты, просторечия, жаргон, возрастные разновидности, мужской и женский варианты. Основные текстовые категории.

Тема 12. Стилистика восприятия и стилистика декодирования. Стилистика восприятия и стилистика декодирования: прямая и косвенная речь, другие способы передачи речи: смысловое развертывание, тема-рема и новое в тексте, модальность, видовые структуры, орфографические указатели.

Тема 13. Принципы функционально-стилистической интерпретации текста. Стилистическая конвергенция экспрессивных средств языка и стилистических приемов: разница в методике стилистического и филологического анализа текста. Основные критерии стилистического анализа текста. Схема анализа. Пример стилистической интерпретации текста.

Тема 14. Стилль языка художественной прозы. Литературный и нелитературный язык. Понятие художественности. Язык поэзии, язык прозы, язык драмы. Эстетико-познавательная функция. Прагматический аспект художественного стилия.

Тема 15. Публицистический стилиль. Публицистический стилиль и его жанровые разновидности. Функция воздействия. Связь публицистического стилиля со стилем художественной литературы, газетным стилем и стилем научной прозы. Жанры публицистики: эссе, ораторское выступление. Соотношение логического и эмоционального: когнитивные типы.

Тема 16. Газетный стилиль. Стилиль научной прозы. Газетно-публицистический стилиль и его жанровые разновидности. Функциональный аспект, таксономический аспект, коммуникативный аспект. Лингвистический аспект. Прагматический аспект. Научно-технический стилиль и его жанровые разновидности. Референциальный аспект, коммуникативный аспект, прагматический аспект, лингвистический аспект и др.

Тема 17. Формальные и содержательные категории текста в стилистическом ракурсе. Текст как объект интерпретации. Семантические и прагматические аспекты текста. Текст и стилиль. Коммуникативные модели и некоторые типовые модели структуры текста.

3. Объем дисциплины:

Объём дисциплины в зачетных единицах	3
Объём дисциплины в часах	108
Контактная работа	44.6
Лекции	12 (6*)
Практические занятия	30 (16*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.6
Предэкзаменационная консультации	2
Экзамен	0.3
Курсовая работа	0.3
Самостоятельная работа	36
Контроль	27.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (7 семестр), курсовая работа (7 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Лексикографические аспекты перевода»,

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1

«Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-3; СПК-1

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Мастерство перевода и словари. Лексикография как раздел науки о языке. Понятие о текстовой лексикографии. Взаимодействие филологии и энциклопедизма. Лексикография и переводческая деятельность. Словарь – основной помощник переводчика.

Тема 2. Связь лексикографии и переводоведения. XX век – эпоха «информационного взрыва». Овладение техникой и искусством перевода. Перевод и литературоведение. Редактирование перевода. Лексикографический аспект перевода.

Тема 3. Модели перевода. Ситуативно-денотативная модель. Теория создания моделей перевода. Трансформационная модель перевода. Семантическая модель перевода. Трехфазная модель перевода О. Каде. Интерпретативная теория перевода. Теория уровней эквивалентности. Теория закономерных соответствий. Роль модели перевода в процессе передачи иноязычного текста.

Тема 4. Перевод как процесс и как результат. Понятие «переводческая деятельность»: цель и задачи перевода. Различные подходы к определению перевода. Перевод как процесс и как результат. Критерии оценивания переводческой деятельности.

Тема 5. Роль словаря в переводческой деятельности. Двуязычие, многоязычие и основы перевода. Основы работы со словарем. Этимологические словари на страже интересов перевода. Словари профессиональные. Словари по тематике делового общения.

Тема 6. Эвристическая ценность прикладного корпуса в работе переводчика. Определение, типологизация словарей, их роль в переводе. Предпосылки появления электронных лексикографических источников, их классификация. Прагматическая ценность электронных словарей в свете переводческой деятельности. Сопоставительный анализ переводных словарей.

Тема 7. Перевод как творческий процесс. Роль науки в овладении техникой перевода. Перевод как искусство. Взаимодействие автора и переводчика в процессе перевода. Сущность перевода. Подходы к определению переводческой деятельности.

Тема 8. Роль языковой личности в переводе. Теория «языковой личности» Ю.Н. Караулова. Теории антропоцентризма. Концепция лингвоперсонологии. Переводчик как билингвальная языковая личность. Когнитивные основы переводческой деятельности.

Тема 9. Предпереводческий анализ и интерпретация текста. Текст как основной объект переводческой деятельности. Работа с текстом. Предпереводческий анализ текста. Текст как совокупность собственно лингвистических и экстралингвистических единиц. Герменевтический подход в переводе. Интерпретация текста.

Тема 10. Переводческие трансформации. Лексические трансформации. Грамматические трансформации. Стилистические трансформации. Лингвокогнитивный анализ текста. Теория Л.С. Бархударова, Р.К. Миньяр-Белоручева, А.Д. Швейцера и др.

Тема 11. Двуязычные и многоязычные словари и перевод. Двуязычие, многоязычие и основы перевода. Виды словарей. Этимологические словари на страже интересов перевода. Словари профессиональные. Словари по тематике делового общения.

Тема 12. Раскрытие смысловой структуры слова и его значений через двуязычный словарь. Нахождение правильного значения слова в словаре. Проблемы раскрытия смысловой структуры слова. Природа двуязычной коммуникации. Словари синонимов и антонимов.

Тема 13. Двуязычный словарь как база для дальнейшего исследования. Семантическая информация о слове. Семантическая дефиниция слова. Толкование. Требования к языку толкований. Понятие семантического признака слова. Тривиальные и нетривиальные семантические признаки. Семантические признаки в толковых словарях. Информация о возможных семантических противопоставлениях двух манифестаций одной словарной единицы. Синтаксическая информация о слове в толковых словарях и ее виды. Понятие

синтаксического признака. Синтаксические признаки в толковых словарях. Модель управления слова. Сфера действия слова. Сочетаемость слов в предложении и тексте.

Тема 14. Переводные (двуязычные словари). Выделение нескольких этапов в процессе перевода. Уяснение значения английского слова в контексте. Передача значения слова средствами русского языка. Нахождение лексических или словарных соответствий.

Тема 15. Энциклопедические словари. Энциклопедические и лингвистические словари. Цели энциклопедических словарей. Преимущества энциклопедических словарей. Британские и американские энциклопедические словари.

Тема 16. Фразеологические словари. Типы фразеологических словарей и справочников. Их назначение и задачи. Фразеологические словари этимологического типа. Три критерия узкого и широкого понимания фразеологии. Фразеологизм и его место среди единиц др. уровней языка. Границы ФР. Фразеологизм, идиома и устойчивое словосочетание.

3. Объем дисциплины:

Объём дисциплины в зачетных единицах	3
Объём дисциплины в часах	108
Контактная работа	44.6
Лекции	12 (6*)
Практические занятия	30 (16*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	2.6
Предэкзаменационная консультации	2
Экзамен	0.3
Курсовая работа	0.3
Самостоятельная работа	36
Контроль	27.4

4. Формой промежуточной аттестации является экзамен (7 семестр), курсовая работа (7 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Перевод и межкультурная коммуникация»,
 входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
 «Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-1; СПК-3; СПК-4

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Введение: Перевод и межкультурная коммуникация. Терминологический тезаурус дисциплины.

Тема 2. Предмет, цели и задачи курса «Перевод и межкультурная коммуникация».

Тема 3. Статус теории перевода в межкультурной / межъязыковой коммуникации

Тема 4. Сущность перевода: лингвокультурологический и когнитивный аспекты.

Тема 5. Прагматические аспекты перевода.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

3. Объем дисциплины:	
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	66.4
Лекции	22 (10 [*])
Практические занятия	44 (22 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.4
Зачет	0.2
Зачет с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	62
Контроль	15.6

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр), зачет с оценкой (4 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Лингвокогнитивные аспекты перевода»,
 входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1
 «Дисциплины (модули)», и являющейся элективной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-1; СПК-3; СПК-4

2. Содержание дисциплины

Тема 1. Зарождение лингвокогнитологии. Основные постулаты и принципы лингвокогнитологии.

Тема 2. Лингвокогнитология как этап в развитии языкознания.

Тема 3. Лингвокогнитивные аспекты перевода.

Тема 4. Когнитивные исследования метафоры и ее перевод с одного языка на другой.

Тема 5. Теория ментальных пространств. Теория концептуальной интеграции. Языковая концептуализация пространства.

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	66.4
Лекции	22 (10 [*])
Практические занятия	44 (22 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.4
Зачет	0.2
Зачет с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	62
Контроль	15.6

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр), зачет с оценкой (4 семестр).

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практика речевой коммуникации на русском языке»,
входящей в Блок ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся
факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4

2. Содержание дисциплины

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа:	72.2
Практические занятия	72
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачет	0.2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (4 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы искусственного интеллекта»,
входящей в Блок ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся
факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; ОПК-6

2. Содержание дисциплины

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	30.2
Лекции	10
Практические занятия	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачет	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Научная текстология»,
входящей в Блок ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся
факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-4; СПК-1

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Научная текстология аспекты и критерии. Цели и задачи курса. Место дисциплины в современном языкознании

Тема 2. Смысловая структура научного текста. Эпистемическая ситуация как экстралингвистическая основа научного текста. Предметное содержание нового знания. Методологическая сторона научного знания. Представление старого знания. Оценка старого и нового знания. «Образ автора» в научном тексте.

Тема 3. Методы и процедуры лингвистического анализа. Выбор методики. Гипотетико-дедуктивный метод. Метод оппозиции. Дистрибутивно-статистический анализ. Компонентный анализ. Контекстологический анализ. Коммуникативные методы анализа.

Тема 4. Метаязык научного исследования. Общее понятие о метаязыке. Терминология как особый класс лексики. Требования к термину. Функциональный аспект термина. Недостатки терминологии и их причины. Лингвистическая терминология в коммуникативно-прагматическом аспекте.

3. Объем дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах	1
Объем дисциплины в часах	36
Контактная работа	20.2
Практические занятия	20 (10*)
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	8
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачёт (5 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Электронное обучение и дистанционные образовательные технологии»,
входящей в Блок ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся
факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины:
ОПК-5

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Стандарты и терминология электронного обучения

Тема 2. Нормативная база электронного обучения

Тема 3. Основной понятийный аппарат электронного, дистанционного обучения.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

- Тема 4. Массовые открытые онлайн-курсы
 Тема 5. Знакомство с электронной образовательной средой ГУП (ЭОС ГУП)
 Тема 6. Современные образовательные технологии
 Тема 7. Веб-технологии в современной реальности
 Тема 8. Цифровые инструменты и сервисы

3. Объем дисциплины

Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	36,2
Лекции	12 (6 [*])
Практические занятия	24 (12 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4. Формой промежуточной аттестации является зачёт (1 семестр)

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Основы военной подготовки»,
 входящей в Блок ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся
 факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-8

2. Содержание дисциплины

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	68.2
Лекции	26
Практические занятия	42
Контактные часы на промежуточную аттестацию	0.2
Зачет с оценкой	0.2
Самостоятельная работа	32
Контроль	7.8

4. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (2 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Практический курс третьего иностранного языка (немецкий язык)»,
 входящей в модуль «Практический курс второго иностранного языка» блока ФТД
 «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-1; ОПК-3;

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

2.Содержание дисциплины

Раздел 1. Лексико-фонетический курс

Правила чтения. Фонетические нормы: гласные, согласные, ударение, интонация в разных типах предложений.

Раздел 2. Лексика

Тема 2.1. Знакомство. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон, профессия. Алфавит. Числа 1-1000

Тема 2.2 Семья. Семейное положение. Родственники. Важные для семьи даты.

Тема 2.3. Жильё. Предметы мебели. Обстановка. Виды жилья и его описание.

Тема 2.4. В ресторане. Еда и напитки. Блюда. Посуда, приборы. Предпочтения в еде. Заказ блюд и напитков. Поведение за столом.

Раздел 3. Грамматика

Тема 3.1. Порядок слов в разных видах предложений. Отрицание в предложении.

Тема 3.2. Präsens слабых и сильных глаголов.

Тема 3.3. Повелительное наклонение.

Тема 3.4. Множественное число существительных.

Тема 3.5. Склонение существительных, личных, притяжательных и указательных местоимений. Nominativ, Akkusativ, Dativ.

Тема 3.6. Пространственные предлоги двойного управления с Dativ и Akkusativ. Глаголы с пространственным значением.

Тема 3.7. Количественные и порядковые числительные.

Раздел 4. Систематизация

Повторение и систематизация тем, пройденных в 3-м семестре

Раздел 5. Лексика

Тема 5.1. Работа, учеба, досуг. Время суток. Распорядок дня. Рабочая неделя. Уикенд. Хобби. Обозначение времени. Назначение встречи. Даты.

Тема 5.2. Город. Транспорт. Большие и маленькие города. Городские учреждения. Родной город. Описание пути. Виды городского транспорта. Достопримечательности.

Тема 5.3. В супермаркете. Отделы: продукты, мебель, бытовая техника, одежда, подарки. Цены, меры веса, объема. Покупатель и продавец.

Тема 5.4. Погода. Времена года. Дни недели, месяцы. 4 времени года, особенности каждого из них. Природные изменения осенью, зимой, весной и летом. Любимое время года. Прогноз погоды. Изменчивость погоды. Зависимость человека (его здоровья, настроения) от климата, времени года, погоды. Благоприятная и неблагоприятная погода.

Раздел 6. Грамматика

Тема 6.1. Возвратные глаголы

Тема 6.2. Модальные глаголы. Неопределенно-личное местоимение man.

Тема 6.3. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками.

Тема 6.4. Склонение существительных. Genitiv.

Тема 6.5. Составное прошедшее время Perfekt. Образование. Употребление.

Тема 6.6. Простое прошедшее время Präteritum. Образование. Употребление.

Тема 6.7. Прошедшее время Plusquamperfekt. Образование.

Тема 6.8. Будущее время Futurum. Образование. Особенности употребления.

Раздел 7. Систематизация

Повторение и систематизация тем, пройденных в 4-м семестре

Раздел 8. Лексика

Тема 8.1. Внешность и характер человека. Черты лица, фигура, телосложение, осанка. Положительные и отрицательные черты характера. Поведение человека. Вкус и мода.

Тема 8.2. Здоровый образ жизни. Части тела. Симптомы болезней и их лечение. Визит к врачу. Традиционные и нетрадиционные методы лечения. Фитнес. Спорт. Виды спорта – летние, зимние. Любимый вид спорта.

Раздел 9. Грамматика

Тема 9.1. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Придаточные дополнительные и придаточные причины.

Тема 9.2. Склонение прилагательных. Степени сравнения прилагательных.

Тема 9.3. Употребление инфинитива. Инфинитивные обороты

Раздел 10. Домашнее чтение

Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.

Раздел 11. Систематизация

Повторение и систематизация пройденных тем в 5-м семестре

Раздел 12. Лексика

Тема 12.1. Германия. Географическое положение и климатические особенности страны.

Политическое устройство. Система образования. «Типично немецкий» менталитет.

Толерантность, ее необходимость в современном обществе. Место немецкого языка среди других языков мира. Причины, по которым следует изучать немецкий язык.

Немецкие обычаи и традиции.

Тема 12.2. Туризм. Путешествие. Путешествие как отдых. Обращение в турфирму.

Резервирование гостиничного номера. Заполнение гостиничного формуляра. Гостиница как место проживания отпускников, командировочных, туристов. Полный / неполный пансион. Правила проживания в гостинице.

Раздел 13. Грамматика

Тема 13.1. Географические имена собственные.

Тема 13.2. Придаточные времени. Придаточные определительные.

Тема 13.3. Образование форм пассивного залога. Двухчленный и трехчленный пассив. Безличный пассив.

Раздел 14. Домашнее чтение

Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения

Раздел 15. Систематизация

Повторение и систематизация пройденных тем в 6-м семестре

Раздел 16. Лексика.

Тема 16.1. Профессии. Разнообразие профессий. Специфика разных профессий.

Профессия и призвание. Выбор профессии. Профессии будущего.

Тема 16.2. Устройство на работу. Правила написания резюме. Необходимый комплект документов. Прохождение собеседования.

Раздел 17. Грамматика.

Тема 17.1. Морфология (повторение и систематизация)

Тема 17.2. Синтаксис (повторение и систематизация).

Раздел 18. Домашнее чтение.

Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.

Раздел 19. Систематизация

Повторение и систематизация пройденных тем в 7-м семестре

Раздел 20. Лексика.

Тема 20.1. Культура: Театр и кино. Музыка. Литература. Живопись. Музеи и выставки.

Артисты, музыканты, писатели, художники. Любимые произведения.

Тема 20.2. Средства массовой информации и их роль в современной жизни. Телевидение, радио, газеты и журналы, интернет. Их влияние на человека. Компьютерная зависимость.

Раздел 21. Грамматика.

Тема 21.1. Konjunktiv I, II: образование форм и употребление.

Тема 21.2 Повторение и систематизация пройденной грамматики

Раздел 22. Домашнее чтение.

Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.

Раздел 23. Систематизация

Повторение и систематизация пройденных тем в 8-м семестре

3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	24
Объем дисциплины в часах	864
Контактная работа:	543.3
Практические занятия	540 (150 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	3.3
Зачет	0.6
Зачет с оценкой	0.4
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	272
Контроль	48.7

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3,5,7 семестр), зачет с оценкой (4, 6 семестр), экзамен (8 семестр).

Аннотация к рабочей программе дисциплины

«Практический курс третьего иностранного языка (французский язык)»

входящей в модуль «Практический курс второго иностранного языка» блока ФТД

«Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся факультативной дисциплиной

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-1; ОПК-3; СПК-2

2.Содержание дисциплины

Раздел 1. Лексико-фонетический курс

Правила чтения. Фонетические нормы: гласные, согласные, ударение, интонация в разных типах предложений.

Раздел 2. Лексика

Тема 2.1. Знакомство. Приветствие. Обращение. Прощание. Представление: имя, возраст, страна происхождения, национальность, язык, место жительства, адрес, телефон, профессия. Алфавит. Числа 1-1000

Тема 2.2 Семья. Семейное положение. Родственники. Важные для семьи даты.

Тема 2.3. Жильё. Предметы мебели. Обстановка. Виды жилья и его описание.

Тема 2.4. В ресторане. Еда и напитки. Блюда. Посуда, приборы. Предпочтения в еде.

Заказ блюд и напитков. Поведение за столом.

Раздел 3. Грамматика

Тема 3.1. Порядок слов в разных видах предложений. Отрицание в предложении.

Тема 3.2. Present глаголов I, II и III группы

Тема 3.3. Повелительное наклонение.

Тема 3.4. Множественное число существительных.

Тема 3.5. Имя существительное и личные местоимения (подлежащее, прямое и косвенное дополнение), указательное местоимение, местоименные прилагательные

Тема 3.6. Пространственные предлоги A / DE. Глаголы движения и состояния

Тема 3.7. Количественные и порядковые числительные.

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

Раздел 4. Систематизация

Повторение и систематизация тем, пройденных в 3-м семестре

Раздел 5. Лексика

Тема 5.1. Работа, учеба, досуг. Время суток. Распорядок дня. Рабочая неделя. Уикенд. Хобби. Обозначение времени. Назначение встречи. Даты.

Тема 5.2. Город. Транспорт. Большие и маленькие города. Городские учреждения. Родной город. Описание пути. Виды городского транспорта. Достопримечательности.

Тема 5.3. В супермаркете. Отделы: продукты, мебель, бытовая техника, одежда, подарки. Цены, меры веса, объема. Покупатель и продавец.

Тема 5.4. Погода. Времена года. Дни недели, месяцы. 4 времени года, особенности каждого из них. Природные явления осенью, зимой, весной и летом. Любимое время года. Прогноз погоды. Изменчивость погоды. Зависимость человека (его здоровья, настроения) от климата, времени года, погоды. Благоприятная и неблагоприятная погода.

Раздел 6. Грамматика

Тема 6.1. Возвратные глаголы

Тема 6.2. Модальные глаголы. Неопределенно-личное местоимение ON.

Тема 6.3. Глаголы III группы. Подгруппы спряжения.

Тема 6.4. Грамматические категории имени прилагательного

Тема 6.5. Составное прошедшее время PASSE COMPOSE. Образование. Употребление.

Тема 6.6. Простое прошедшее (линейное) время IMPARFAIT. Образование.

Употребление.

Тема 6.7. Прошедшее время (план прошедшего) PLUS – QUE - PARFAIT. Образование.

Тема 6.8. Будущее время FUTUR SIMPLE. Образование. Особенности употребления.

Раздел 7. Систематизация

Повторение и систематизация тем, пройденных в 4-м семестре

Раздел 8. Лексика

Тема 8.1. Внешность и характер человека. Черты лица, фигура, телосложение, осанка.

Положительные и отрицательные черты характера. Поведение человека. Вкус и мода.

Тема 8.2. Здоровый образ жизни. Части тела. Симптомы болезней и их лечение. Визит к врачу. Традиционные и нетрадиционные методы лечения. Фитнес. Спорт. Виды спорта – летние, зимние. Любимый вид спорта.

Раздел 9. Грамматика

Тема 9.1. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Придаточные дополнительные и определительные.

Тема 9.2. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных.

Тема 9.3. Употребление инфинитива. Инфинитивные обороты

Раздел 10. Домашнее чтение

Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.

Раздел 11. Систематизация

Повторение и систематизация пройденных тем в 5-м семестре

Раздел 12. Лексика

Тема 12.1. Франция. Географическое положение и климатические особенности страны. Политическое устройство. Система образования. «Типично французский»

менталитет. Толерантность, ее необходимость в современном обществе. Место французского языка среди других языков мира. Французские обычаи и традиции.

Тема 12.2. Туризм. Путешествие. Путешествие как отдых. Обращение в турфирму.

Резервирование гостиничного номера. Заполнение гостиничного формуляра. Гостиница как место проживания отпускников, командировочных, туристов. Полный / неполный пансион. Правила проживания в гостинице.

Раздел 13. Грамматика

Тема 13.1. Географические имена собственные.

Тема 13.2. Придаточные времени, причины и следствия.

Тема 13.3. Образование форм пассивного залога. Безличный пассив.

Раздел 14. Домашнее чтение
 Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения
 Раздел 15. Систематизация
 Повторение и систематизация пройденных тем в 6-м семестре
 Раздел 16. Лексика.
 Тема 16.1. Профессии. Разнообразие профессий. Специфика разных профессий.
 Профессия и призвание. Выбор профессии. Профессии будущего.
 Тема 16.2. Устройство на работу. Правила написания резюме. Необходимый комплект документов. Прохождение собеседования.
 Раздел 17. Грамматика.
 Тема 17.1. Морфология (повторение и систематизация)
 Тема 17.2. Синтаксис (повторение и систематизация).
 Раздел 18. Домашнее чтение.
 Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.
 Раздел 19. Систематизация
 Повторение и систематизация пройденных тем в 7-м семестре
 Раздел 20. Лексика.
 Тема 20.1. Культура: Театр и кино. Музыка. Литература. Живопись. Музеи и выставки.
 Артисты, музыканты, писатели, художники. Любимые произведения.
 Тема 20.2. Средства массовой информации и их роль в современной жизни. Телевидение, радио, газеты и журналы, интернет. Их влияние на человека. Компьютерная зависимость.
 Раздел 21. Грамматика.
 Тема 21.1. CONDITIONNEL: образование форм и употребление.
 Тема 21.2 Повторение и систематизация пройденной грамматики
 Раздел 22. Домашнее чтение.
 Работа с книгой из рекомендованной литературы для домашнего чтения.
 Раздел 23. Систематизация
 Повторение и систематизация пройденных тем в 8-м семестре 3. Объем дисциплины:

Объем дисциплины в зачетных единицах	24
Объем дисциплины в часах	864
Контактная работа:	543.3
Практические занятия	540 (180 [*])
Контактные часы на промежуточную аттестацию	3.3
Зачет	0.6
Зачет с оценкой	0.4
Экзамен	0.3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	272
Контроль	48.7

4. Формой промежуточной аттестации является зачет (3,5,7 семестр), зачет с оценкой (4, 6 семестр), экзамен (8 семестр).

4.4. Программы практик (Приложение 4)

Аннотация к рабочей программе учебной практики (консультационной практики)

* реализуется в формате электронного обучения с применением дистанционных образовательных технологий

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-1; УК-2; УК-5; УК-11; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; СПК-1; СПК-2
2. Объем практики: 6 зачетных единиц (216 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 8,4 часа, самостоятельная работа - 192 часа, в том числе в форме практической подготовки 192 часа, контроль – 15,6 часа.
3. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (5, 6 семестр).

**Аннотация к рабочей программе производственной практики
(преддипломной практики)**

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-4; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-6; СПК-5; СПК-4; СПК-3
2. Объем практики: 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4,2 часа, самостоятельная работа - 96 часов, контроль – 7,8 часа.
3. Формой промежуточной аттестации является зачет (8 семестр)

**Аннотация к рабочей программе учебной практики
(научно-исследовательской работе (получению первичных навыков научно-исследовательской работы))**

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики УК-6; СПК-4; СПК-5; СПК-2
2. Объем практики: 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4,2 часа, самостоятельная работа - 96 часов, контроль – 7,8 часа.
3. Формой промежуточной аттестации является зачет (7 семестр)

**Аннотация к рабочей программе производственной практики
(переводческой практики)**

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: СПК-1; СПК-3
2. Объем практики: 3 зачетные единицы (108 часов), в том числе контактная работа с преподавателем – 4,2 часа, самостоятельная работа - 96 часов, в том числе в форме практической подготовки 96 часов, контроль – 7,8 часа.
3. Формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой (7 семестр)

4.5. Фонды оценочных средств

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся используются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;

- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Фонды оценочных средств прилагаются к образовательной программе (приложение № 5).

4.6. Методические материалы для обеспечения образовательной программы (приложение № 6)

- Методические рекомендации к написанию курсовой работы, одобрены Учебно-методическим советом ГУП, протокол от 22.06.2021 № 5.
- Методические рекомендации к организации самостоятельной работы обучающихся, одобрены Учебно-методическим советом ГУП, протокол от 22.06.2021 № 5.

5. Ресурсное обеспечение образовательной программы

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение ОП ВО

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

ГУП располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы бакалавриата по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ГУП из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории ГУП, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Организации обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы бакалавриата с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда ГУП обеспечивает:

- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

– проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

– взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

ГУП обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

5.2. Кадровое обеспечение реализуемой ОП ВО

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками ГУП, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

Более 70 процентов численности педагогических работников ГУП, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых ГУП к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Более 5 процентов численности педагогических работников ГУП участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых ГУП к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Более 60 процентов численности педагогических работников ГУП и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

5.3. Материально-техническое обеспечение

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду ГУП;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями;
- лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием: комплект учебной мебели, проектор, проекционная доска, персональные компьютеры с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду ГУП.

6. Характеристика среды ГУП

6.1. Организация воспитательной работы в ГУП

Система воспитательной работы и молодежной политики в ГУП является одним из основных ресурсов развития образовательного пространства в целом и реализуется в соответствии с Концепцией организации воспитательной работы и молодежной политики.

Основной целью системы воспитательной работы и молодежной политики является создание в ГУП инновационного образовательного пространства, активно содействующего формированию гражданской позиции обучающихся, их позитивных культурно-ценностных ориентаций, личностно-ценностного отношения к образованию, сохранению и приумножению традиций ГУП.

Система воспитательной работы и молодежной политики в ГУП предполагает следующие основные направления деятельности: организационное; гражданско-патриотическое; духовно-нравственное; культурно-массовое; спортивно-оздоровительное; психолого-адаптивное и профилактическое; интеллектуально-познавательное направление; информационное.

С целью совершенствования системы воспитательной работы и молодежной политики в ГУП работает Совет по воспитательной работе. Объединение усилий: отдела воспитательной работы, центра реализации студенческих инициатив, управления социального сопровождения образовательного процесса, редакции университетской газеты «Народный учитель», журнала и информационного портала «Будь с нами», а также заместителей директоров институтов и деканов факультетов по воспитательной работе, кураторов академических групп, координаторов - позволяет создать оптимальную социокультурную среду, направленную на творческое самовыражение и самореализацию личности, сохранение традиций ГУП, организацию и проведение мероприятий разного уровня - от факультетского до регионального и всероссийского.

Развитие студенческого самоуправления приобрело в ГУП большой размах: активно работают студенческие советы факультетов, расширяется и нарабатывает новые формы работы волонтерское движение, реализуются студенческие инициативы, касающиеся улучшения обучения и условий жизни обучающихся. В целях решения важных вопросов жизнедеятельности студенческой молодежи, развития ее социальной активности, поддержки и реализации социальных инициатив, обеспечения прав обучающихся на участие в управлении образовательным процессом в ГУП работает Совет обучающихся.

Совет обучающихся ГУП инициирует организацию обучающих программ, направленных на формирование лидерских качеств и развитие волонтерства, командообразования, экономической, предпринимательской и проектной деятельности. В ГУП действуют педагогические отряды «Феникс» и «Ритм», волонтерский отряд «Импульс добра», совет волонтеров, оперативный отряд.

Обучающиеся ГУП имеют возможность реализовать свой творческий потенциал в Студенческом театре ГУП, хоре «Виноградие», клубе КВН, спортивных секциях спортивного клуба, творческих инициативных группах по проведению мероприятий ГУП.

В течение лета для активизации студенчества проводится Форум студенческого актива Московской области. Форум проходит на двух площадках: Ламишинской спортивно-оздоровительной базы и пансионате, расположенном на берегу Черного моря. Форум решает сразу несколько взаимосвязанных задач: мотивация обучающихся к активной общественной деятельности, формирование умения работы в команде, обучение проектной деятельности обучающихся, создание новых форм и направлений студенческой активности, объединения активных обучающихся вузов Московской области.

6.2. Социально-бытовые условия обучающихся

Для обеспечения проживания обучающихся очной формы обучения ГУП имеет 4 студенческих общежития.

Медицинское обслуживание обучающихся обеспечивают медицинские кабинеты. В комплекс медицинских услуг, оказываемых медицинскими кабинетами, входит: оказание первой (доврачебной) помощи, проведение профилактического осмотра, проведение подготовительных мероприятий по организации ежегодных медицинских осмотров обучающихся всех курсов и противоэпидемические мероприятия.

Кроме того, для обучающихся ГУП организуется летом отдых на Черном море.

Для обеспечения питания в ГУП созданы пункты общественного питания. Общее количество посадочных мест и расположение столовых и буфетов позволяют удовлетворить потребность студентов в горячем питании.

7. Система оценки качества освоения студентами ОП ВО

7.1. Нормативно-методическое обеспечение системы менеджмента качества

- Федеральный Закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- ГОСТ Р 52614.2-2006 Системы менеджмента качества. Руководящие указания по применению ГОСТ Р ИСО 9001-2001 в сфере образования;
- ГОСТ Р ИСО 9001-2015 Системы менеджмента качества. Требования;
- ГОСТ Р ИСО 9000-2015 Системы менеджмента качества. Основные положения и словарь;
- Стандарты и рекомендации для гарантии качества в Европейском пространстве высшего образования (ESG) ENQA;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) 12.08.2020 г. № 969 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования -бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика»;
- Методические рекомендации Минобрнауки России по организации и проведению в образовательных организациях высшего образования внутренней независимой оценки качества образования по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры;
- Методические рекомендации Минобрнауки России по проведению независимой оценки качества образовательной деятельности организаций, осуществляющих образовательную деятельность;
- Устав ГУП;

–Локальные нормативные акты ГУП.

7.2. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой ГУП принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы бакалавриата ГУП при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников ГУП.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе бакалавриата обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

8. Государственная итоговая аттестация выпускников

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, а также подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельное и логически завершенное исследование, связанное с решением задач того видов деятельности, к которым готовится выпускник.

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям стандарта. В работе государственной экзаменационной комиссии предусмотрено присутствие представителей работодателей.

Программа государственной итоговой аттестации прилагается к образовательной программе высшего образования (приложение № 7).

9. Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Условия для получения высшего образования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья в ГУП создаются в соответствии с положением об организации учебного процесса по адаптированной образовательной программе в ГУП.